

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

HOLZ BEARBEITUNG

Notice d'Emploi



COMBINÉE 2 OPÉRATIONS DÉGAUCHISSEUSE / RABOTEUSE HOB 260N/260NL/310N/410N

HOLZMANN-MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116-0
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN
Schörghuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 (0) 7289 71562-0
Fax 0043 (0) 7289 71562-4



CONSERVER SOIGNEUSEMENT CETTE NOTICE POUR FUTURES RÉFÉRENCES.

ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT DE METTRE EN MARCHÉ LA MACHINE.

Ausgabe: 2012 – Revision 01 – FRANÇAIS

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation des Combinées 2 opérations, Dégauchisseuse/raboteuse HOB260N/260NL/310N/410N.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Il doit être le toujours disponible pour pouvoir le consulter.



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable.

Copyright

© 2009

Ce document est protégé par droits d'auteur.

Il en résulte garder les droits constitutionnels réservés! En particulier, l'accent, la traduction et la prise de photos et images sera poursuivie - la compétence est Rohrbach!

Contact service après vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

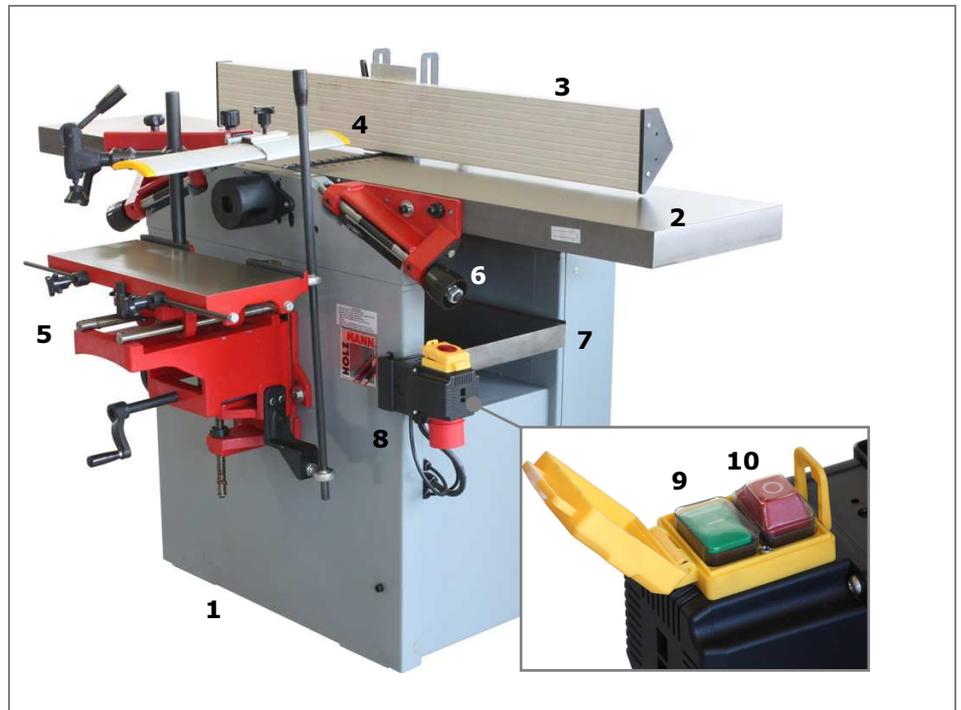
Fax 0043 7289 71562 - 4

1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	5
1.1 Contrôles et composants de la machine	5
1.1.1 Mortaiseuse (Optionelle).....	7
1.2 Fiche technique	8
1.2.1 Dégauchisseuse-raboteuse HOB 260N	8
1.2.2 Dégauchisseuse-Raboteuse HOB 260NL.....	8
1.2.3 Dégauchisseuse-Raboteuse HOB 310N	9
1.2.4 Dégauchisseuse-Raboteuse HOB 410N	9
2 SÉCURITÉ	11
2.1 Utilisation prévue	11
2.2 Instructions générales de sécurité	11
2.3 Sûreté de la machine	13
2.4 Dispositifs de sécurité	13
3 ASSEMBLAGE	14
3.1.1 Montage	14
3.1.2 Livraison du matériel.....	14
3.1.3 Décharge et déplacement de la machine.....	14
3.1.4 Installation de la mortaiseuse (Optionnelle)	15
3.1.5 Installation du protecteur de lames	15
3.2 Racordement électrique	16
4 FONCTIONNEMENT	17
4.1 Dégauchissage	17
4.1.1 Dégauchissage de petites pièces.....	18
4.1.2 Dégauchissage avec le guide incliné.....	18
4.1.3 Usinage de pièces fines	19
4.1.4 Travail des pièces de petites dimensions	19
4.2 Raboteuse	20
4.2.1 Changement de fonction.....	20
4.2.2 Rabotage des pièces	21
4.3 Utilisation de la mortaiseuse (optionelle)	22
4.4 Désactivation après l'usage	22
5 ENTRETIEN	23
5.1 Opérations d'entretien	23
5.1.1 Remplacement des lames	24
5.2 Entretien mensuel	25
5.2.1 Tension de la courroie	26

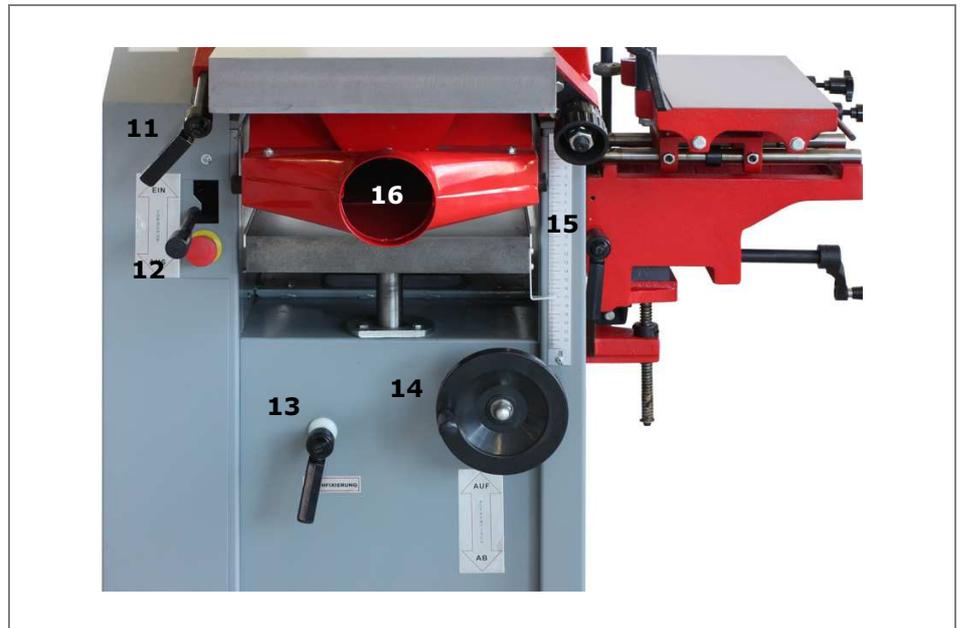
5.3	Instructions de recyclage	26
6	DEPANNAGE	27
7	SCHÉMA ÉLÉCTRIQUE	28
8	VUE ÉCLATÉE	29
8.1	Dégauchiseuse-Raboteuse HOB 260N/310N/410N	29
8.1.1	LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES	34
8.2	Dégauchiseuse-Raboteuse HOB 260NL.....	39
8.3	Mortaiseuse (Optionnelle)	51
8.3.1	Liste de pièces.....	52
8.4	Commande de pièces détachée.....	53
9	GARANTIE ET SERVICE	54
10	CERTIFICAT DE CONFORMITE	58

1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1.1 Contrôles et composants de la machine



1	Bâti de la machine (en image la HOB310N)
2	Table de la dégauchisseuse
3	Guide parallèle
4	Protèction des lames
5	Mortaiseuse (Opcionelle)] Voir 1.1.1 Mortaiseuse (optionelle)
6	Réglage de la dégauchisseuse
7	Table du rabot
8	Branchement au secteur
9	Interrupteur de mise en marche
10	Interrupteur d'arrêt



11	Levier de blocage de la table de la dégauchisseuse
12	Levier de l'entraînement du rabot
13	Blocage de la hauteur de la table du rabot
14	Volant de réglage de la hauteur de la table du rabot
15	Echelle de l'hauteur de la table du rabot
16	Buse d'aspiration

1.1.1 Mortaiseuse (Optionelle)



1	Presseur pour fixer la pièce à usiner
2	Table de la mortaiseuse
3	Levier de commande
4	Manivelle de réglage de la hauteur de la table
5	2 butés réglables

1.2 Fiche technique

1.2.1 Dégauchisseuse-raboteuse HOB 260N



Voltage/ Fréquence	400V / 50 Hz
Puissance du moteur	2,8 PS (S6) 1,5 kW 100%
Diamètre des lames	75 mm
Vitesse de l'arbre porte outil	3750 Trm
Número des lames	3
Buse d'aspiration	Ø 100 mm
Poids de la machine	147 kg
Dimensions de l'emballage (Lxlxh)	1470 x 530 x 950 mm
Poids de transport	202 kg
Mortaiseuse	non disponible
Dégauchisseuse	
Largeur max. de travail	250 mm
Dimensions de la table de dégauchisseuse (Lxl)	1085 x 250 mm
Passe maxi	3 mm
Raboteuse	
Largeur de travail (Largeur max. de la pièce)	250 mm
Dimensions de la table de la Raboteuse (Lxl)	600 x 250 mm
Hauteur max. de travail	180 mm
Passe maxi	1,2 mm
Diamètre des rouleaux d'entraînement	31 mm

1.2.2 Dégauchisseuse-Raboteuse HOB 260NL



Voltage/Fréquence	230V/400V / 50 Hz
Puissance du moteur	1.5kW S1(100%) / 2.1kW S6
Diamètre des lames	75 mm
Vitesse de l'arbre porte outil	4000 Trm
Numéro des lames	3
Buse d'aspiration	Ø 100 mm
Poids de la machine	150 kg
Dimensions de l'emballage (Lxlxh)	1130 x 500 x 740 mm
Poids de transport	175 kg
Mortaiseuse	non disponible
Dégauchisseuse	
Largeur max. de travail	250 mm
Dimensions de la table de dégauchis-	1090 x 250 mm

seuse (Lxl)	
Passe maxi	ca. 5 mm
Raboteuse	
Largeur de travail (largeur max. de la pièce)	248 mm
Dimensions de la table de la raboteuse (Lxl)	600 x 250 mm
Hauteur max. de travail	185 mm
Passe maxi	2,5 mm

1.2.3 Dégauchisseuse-Raboteuse HOB 310N



Voltage/Frequence	400V / 50 Hz
Puissance du moteur	4,8 PS (S6) 2,4 kW 100%
Diamètre de lames	100 mm
Vitesse de l'arbre porte outil	4000 Trm
Número de lames	4
Buse d'aspiration	Ø 100 mm
Poids de la machine	345 kg
Dimensions de l'emballage (Lxlxh)	1680 x 640 x 970 mm
Poids de transport	425 kg
Mortaiseuse	Optionelle
Dégauchisseuse	
Largeur de travail (largeur max. de la pièce)	310 mm
Dimensions de la table del dégauchisseuse (Lxl)	1600 x 320 mm
Passe maxi	5 mm
Raboteuse	
Largeur de travail (largeur max. de la pièce)	310 mm
Dimensions de la table de la raboteuse (Lxl)	750 x 310 mm
Hauteur max. de travail	220 mm
Passe maxi	2,5 mm
Diamètre des rouleaux d'entraînement	42 mm

1.2.4 Dégauchisseuse-Raboteuse HOB 410N



Voltage/Frequence	400V / 50 Hz
Puissance du moteur	5,5 PS (S6) 3 kW 100%
Diamètre de lames	95 mm
Vitesse de l'arbre porte outil	4500 Trm
Número de lames	4
Buse d'aspiration	Ø 100 mm

Dimensions de l'emballage (Lxlxh)	1680 x 770 x 1070 mm
Poids de la machine	450 kg
Mortaiseuse	Optionelle
Dégauchisseuse	
Largeur de travail (largeur max. de la pièce)	410 mm
Dimensions de la table del dégauchisseuse (Lxl)	1600 x 410 mm
Passe maxi	5 mm
Raboteuse	
Largeur de travail (largeur max. de la pièce)	410 mm
Dimensions de la table de la raboteuse (Lxl)	750 x 410 mm
Hauteur max. de travail	220 mm
Passe maxi	3 mm
Diamètre des rouleaux d'entraînement	42 mm

2 SÉCURITÉ

2.1 Utilisation prévue

La machine doit être en bonne conditions de travail et avec toutes les protections de sécurité livrées avec la machine.

Tous les défauts qui puissent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement!

Les Dégauchiseuses-Raboteuses HOB260N, HOB260NL, HOB310N et HOB410N sont conçues exclusivement pour le dégauchissage et rabotage de bois massif.

Les dimensions de la pièce à usiner ne peut dépasser celle de la table, (voir fiche technique). La pièce à raboter doit présenter les surfaces de contact planes.

Holzmann-Maschinen n'assume aucune responsabilité ou garantie si suite d'un usage différent ou supplémentaire survient des dommages matériels ou des blessures

2.2 Instructions générales de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures doit prendre en compte les éléments suivants:



Garder la zone de travail et autour de la machine propre en spécial d'huile, de graisse et de débris!

**Assurer un éclairage suffisant dans l'espace de travail!
Ne pas utiliser la machine en plein air!**

Il est interdit de faire fonctionner la machine en cas de fatigue, manque de concentration ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de drogues!



**Il est interdit de monter sur la machine!
Des chutes pourraient causer de graves blessures**



**La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.
Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenus à l'écart de la machine en fonctionnement!**



Lorsque vous travaillez avec la machine. Evitez les vêtements flottants, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc, pas de manches longues qui puissent se prendre dans l'arbre porte outils. Les éléments individuels peuvent être attrapés par les éléments mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...).



La poussière de bois peut contenir des produits chimiques qui ont un impact négatif sur la santé. Les travaux sur la machine dans un endroit bien aéré, et masque anti-poussière sont obligatoires! La machine doit être équipée d'un aspirateur.



Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'elle s'arrête avant de quitter le lieu de travail.



Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires. Ne jamais tirer du câble d'alimentation pour bouger la machine!

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent être faites que par des professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

Si vous avez des questions, s'il vous plaît contactez votre distributeur Holzmann ou notre Service clientèle.

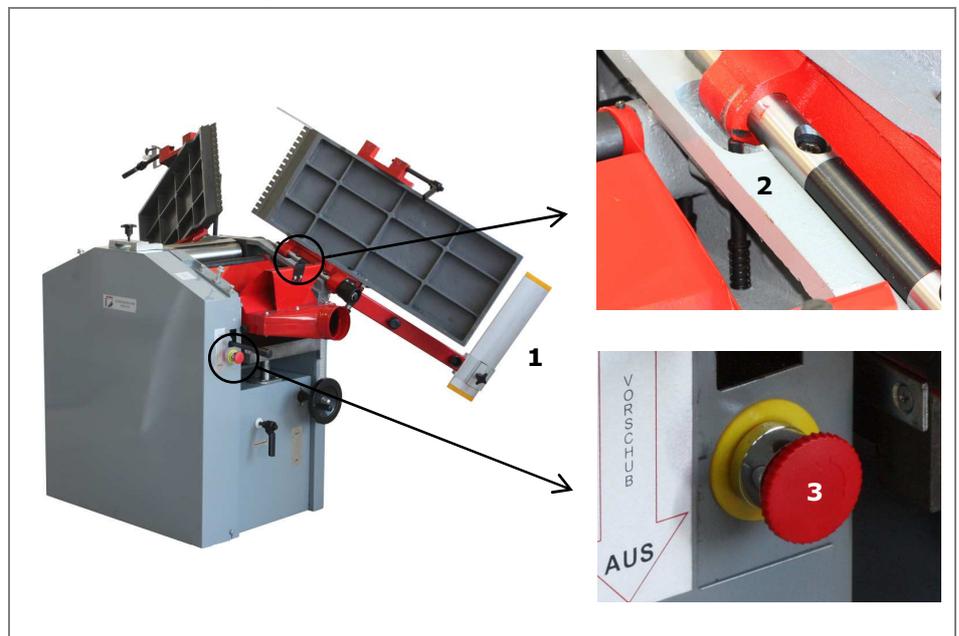
2.3 Sûreté de la machine

- Tous les systèmes de sécurité doivent être pris en considération et vérifiés périodiquement.
- Les signes d'alerte et / ou des autocollands illisibles sur la machine doivent être remplacés par de nouveaux tout immédiatement!

2.4 Dispositifs de sécurité

L'utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité, ainsi que le démontage d'un dispositif quelconque est interdit.

Localisation des dispositifs de sécurité:



1	<p>Protecteur de lames</p> <p>Protection du porte outils. Il couvre la largeur de l'arbre non utilisée pour le rabotage de la pièce en usinage et peut se régler de 0 et 75mm.</p>
2	<p>Interrupteur de sécurité</p> <p>Les tables ouvertes, un interrupteur s'active et bloque l'alimentation électrique de la machine.</p> <p>Il évite la mise en marche si les tables de la dégauchiseuse sont ouvertes.</p>
3	<p>Arrêt d'urgence</p> <p>En cas de danger ou de panne:</p> <ul style="list-style-type: none"> ρ Presser le bouton d'arrêt d'urgence Σ Le moteur s'arrête <p>Seulement après la réparation et si le danger est passé,</p> <ul style="list-style-type: none"> ρ Tourner le bouton de l'arrêt d'urgence vers la droite Σ La machine peut être remise en marche.

3 ASSEMBLAGE

3.1.1 Montage

Au moment de la livraison, vérifier que toutes les éléments sont corrects. Si vous constatez des dommages ou des pièces manquantes de la machine immédiatement contacter avec votre revendeur ou le transporteur. Vous devez informer immédiatement à votre revendeur des dommages visibles, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront jugés aptes pour l'acheteur.

3.1.2 Livraison du matériel

La Dégauchiseuse Raboteuse se livre emballée dans une caisse en bois

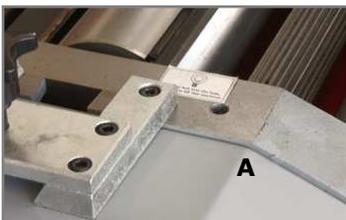
- ρ Déballer la Dégauchiseuse-Raboteuse
- ρ Retirer l'excès de lubrifiant et conservante antyoxidant qui est appliqué pour éviter la corosion des éléments sans peindre.

NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent:
Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

3.1.3 Décharge et déplacement de la machine



Attention! Ne pas soulever la machine par les tables de travail!

- ρ Déplacer la machina jusqu'à son emplacement á l'aide d'un chariot élévateur.
- ρ Débloqué les tables de la Dégauchiseuse, les ouvrir et visser les crochets de la grue aux orifices filletés marqués (A)
- ρ Soulever la machine du palet
+ Assurer la capacité suffisante!

⚠ ATTENTION



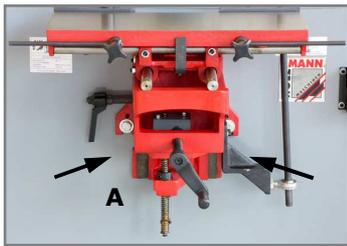
Le levage et le transport de la machine peut être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié!



- Placer la machine sur une surface plane et à niveau
- Visser les pieds (A) sur la base de la machine.
- Régler la machine à niveau, agissant sur les pieds de réglage.

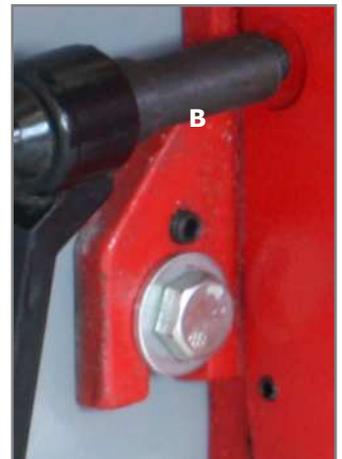


3.1.4 Installation de la mortaiseuse (Optionnelle)

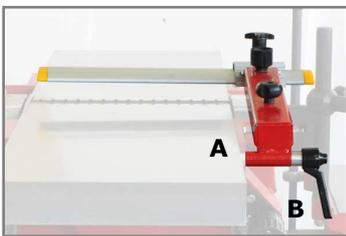


La machine peut être équipée optionnellement d'une mortaiseuse.

- ρ Placer la mortaiseuse face aux orifices sur la machine.
- ρ Fixer la mortaiseuse avec les boulons et rondelles.
- ρ Avant de les serrer, régler l'angle de la table l'aide de la vis de réglage (B).



3.1.5 Installation du protecteur de lames



- ρ Monter le protecteur (A) et le bloquer avec la manette de blocage (B).

3.2 Raccordement électrique

⚠ DANGER

LA MANIPULATIONS D'ÉLÉMENTS ÉLECTRIQUES PAR DES PERSONNES NON QUALIFIÉES, PEUT PRODUIRE DES DOMMAGES PERSONNELS ET BLESSURES PAR CHOC ÉLECTRIQUE !



1. Le raccordement électrique de la machine est conçu pour fonctionner avec prise avec terre!
2. La fiche doit être connectée à une prise de courant et mise à la terre!
3. La fiche ne doit pas être changée. Si la fiche ne rentre pas ou est défectueuse, seul un électricien qualifié peut modifier la fiche ou la réparer.
4. La mise à terre est le vert-jaune!
5. Dans le cas de réparation ou de remplacement, le câble de terre ne peut être relié à une prise électrique!
6. Consultez un électricien qualifié ou un service, afin de s'assurer que les instructions sont bien comprises et la machine est correctement mise à la terre.
7. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

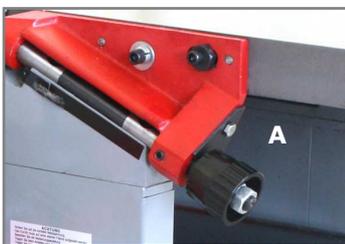
4 FONCTIONNEMENT

Avant de commencer le travail avec la machine, vérifiez les points suivants:

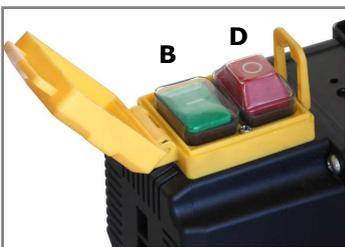
- État technique général de la machine.
- Les dispositifs de sécurité mis en place et en bon état.
- L'environnement de travail respecte les exigences de sécurité.
- Vérifiez que la pièce à traiter ne dépasse pas la capacité d'usinage.
- Vérifiez l'usure des lames, remplacer si nécessaire (voir la section d'entretien).

[Voir 5.1.1 remplacement des lames](#)

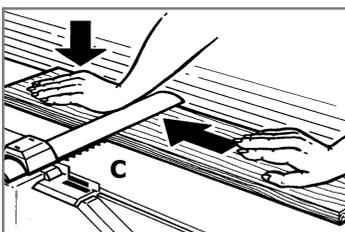
4.1 Dégauchissage



- Régler l'épaisseur de passe du dégauchissage avec la vis de réglage (A).
- Régler le protecteur de lames (C) de façon à ce que l'espace entre le protecteur et la pièce à usiner soit à peu près de 5mm.



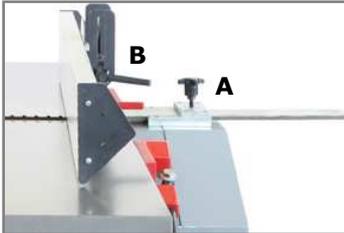
- ρ Mettre la machine en marche en pressant le bouton (B).



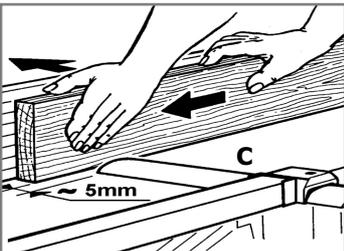
- ρ Appuyer la pièce à usiner avec une main contre la table de la dégauchisseuse.
- ρ Avec l'autre main pousser la pièce sur la dégau lentement et uniformément.
- ρ Après avoir fini d'usiner la pièce, arrêter la machine en pressant le bouton d'arrêt (D)
- + Avant du suivant dégauchissage attendre que la machine s'arrête complètement.

4.1.1 Dégauchissage de petites pièces

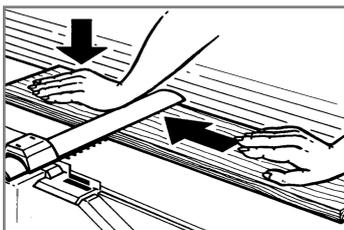
Pour le dégauchissage de petites pièces utiliser le guide parallèle!



- ρ Régler le guide parallèle sur le support et le fixer (Vis A).
- ρ Désserer la fixation de l'angle (B) et régler le guide à 90°.
- ρ Assurer la position de l'angle avec la vis de fixation.

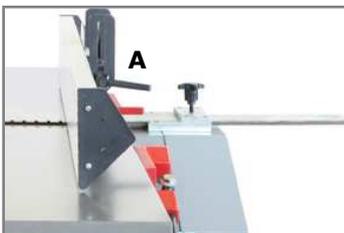


- ρ Baisser le protecteur de lames (C) de façon à ce qu'elles soient couvertes.
- ρ Rapprocher le protecteur de lames à 5mm de la pièce à usiner et la fixer.

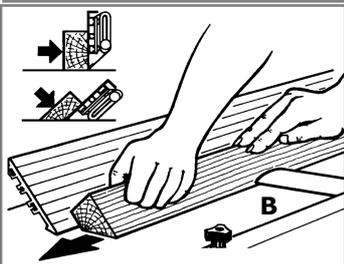


- ρ La pièce se palce contre le guide et se pousse vers l'avant sur la table d'entrée jusqu'au front du guide.
- ρ Avec l'autre main pousser la pièce sur la dégaou lentement et uniformément.

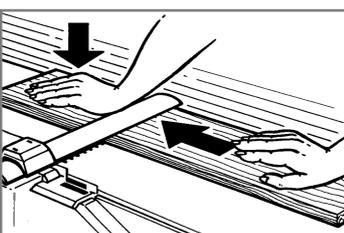
4.1.2 Dégauchissage avec le guide incliné



- ρ Désserer la fixation de l'angle du guide (A)
- ρ Appuyer la pièce contre le guide et la table de la dégauchisseuse
- Σ Le guide parallèle déssérée est dirigée depuis la pièce à usiner
- ρ Fixer la position/angle du guide.

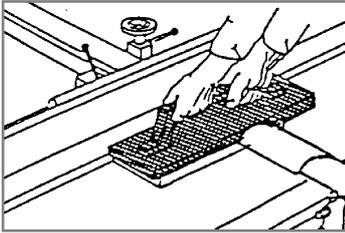


- ρ Baisser le protecteur de lames (B) de façon à ce qu'elles soient couvertes.
- ρ Rapprocher le protecteur de lames à 5mm de la pièce à usiner et la fixer.



- ρ La pièce se palce contre le guide et se pousse vers l'avant sur la table d'entrée jusqu'au front du guide.
- ρ Avec l'autre main pousser la pièce sur la dégaou lentement et uniformément.

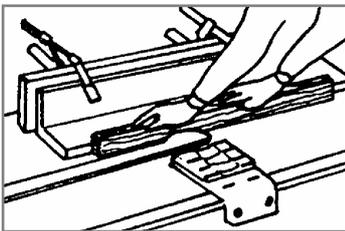
4.1.3 Usinage de pièces fines



+ Pour dégauchir des pièces fines utiliser un poussoir ou similaire!

- Régler le guide parallèle /d'angle et le protecteur de lames à la taille du poussoir.
- Placer la pièce à usiner et pousser lentement avec le poussoir et appuyer uniformément au passage par les lames.

4.1.4 Travail des pièces de petites dimensions



+ Pour le dégauchissage de pièces à petite section transversale, il est nécessaire d'utiliser une pièce additionnelle.

- ρ Fixer une pièce en angle au guide parallèle avec des brides ou serres-joints (comme sur l'image B)
- ρ Placer la pièce sur la table et presser contre l'angle en bois et la table de dégauchissage.
- ρ Déplacer lentement la pièce à usiner lentement et uniformément sur les lames.

4.2 Raboteuse

Pour utiliser la raboteuse, il est nécessaire de changer de fonction.

4.2.1 Changement de fonction

ATTENTION



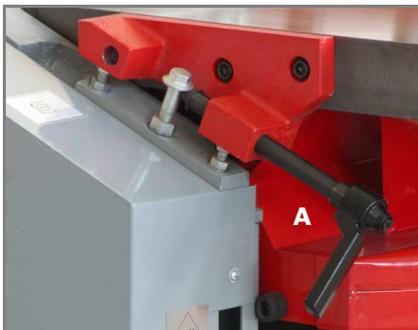
Le changement de fonction avec la machine sous tension peut produire:

Graves dommages par une mise en marche involontaire ou automatique de la machine!



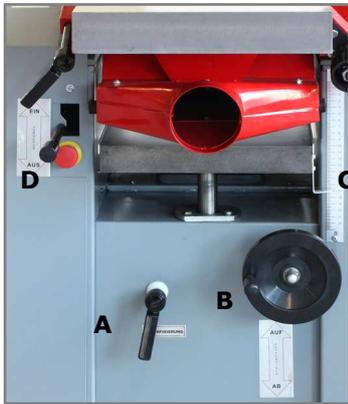
En conséquence:

- ρ Avant de changer de fonction, arrêter la machine et la débrancher du secteur.
- ρ Arrêter la machine de l'interrupteur de Stop et la débrancher du secteur.
- ρ Démontez le guide et réglez le protecteur de lames en position supérieure.
- ρ Enlever le tuyau d'aspiration.



- ρ Débloquer l'excentrique (A).
- ρ Ouvrir les tables comme sur la photo.
- ρ Retourner vers le bas la cloche d'aspiration 180°.
- ρ Remettre le tuyau d'aspiration.

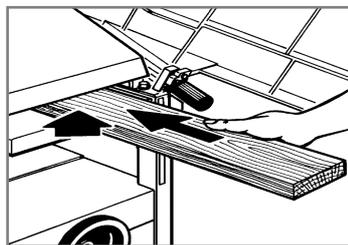
4.2.2 Rabotage des pièces



- ρ Débloquer la table (A) et régler la table à la hauteur désirée avec le volant (B)
- + La hauteur actuelle est indiquée sur l'échelle millimétrée (C).
- + Régler la hauteur de la table à l'épaisseur de la pièce moins la profondeur de la passe à réaliser.
- + Passe maxi: 5mm!
- ρ Fixer la hauteur de la table avec le blocage (A).
- ρ Le levier d'alimentation (D) en position "ON".



- ρ Presser l'interrupteur vert (E) pour mettre en marche la machine.



- ρ Introduire la pièce à usiner la face à raboter vers le bas et pousser la pièce vers l'avant.
- ρ La pièce à usiner avance par le rouleau d'entraînement.
- ρ Introduire la pièce à usiner la face à raboter vers le haut et la pousser vers l'avant
- ρ Une fois la pièce à la moitié du parcours, se placer à la sortie de la raboteuse pour la recevoir.

⚠ ATTENTION



Raboter des grandes et/ou longues pièces sans support provoque :

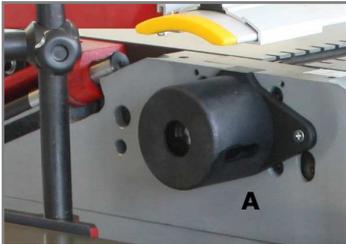
Dommages et blessures par brusque sursaut de la pièce ou renversement de la machine.

Par conséquence:

Pour usiner des grandes et/ou longues pièces, il est nécessaire utiliser des servantes à rouleaux.

- ρ Quand l'entraînement automatique ne fait pas avancer la pièce, la tirer avec la main.
- ρ Éteindre la machine après l'usage avec le bouton d'arrêt (F) et mener le levier d'alimentation (D) à la position "OFF".
- + Attendre que le porte outil soit complètement arrêté avant un nouveau usage!
- + Pour revenir à la fonction Dégauchisseuse, faire le changement à l'envers.

4.3 Utilisation de la mortaiseuse (optionelle)

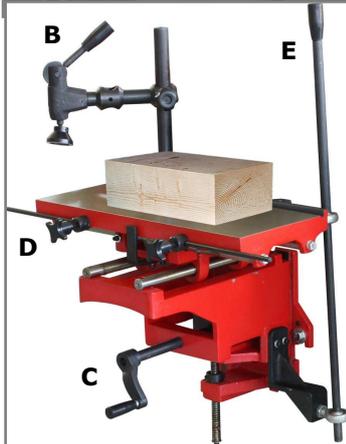


ρ Il est nécessaire de monter un outil de fraisage au madrin (A) de l'arbre porte outils.

ρ Placer la pièce à usiner sur la table de la mortaiseuse.

ρ Placer le presseur (B) au centre de la pièce.

ρ Fixer la pièce en baissant le levier du presseur.



ρ Régler l'hauteur de la table avec le volant (C) de façon à ce que l'outil de fraisage soit à l'hauteur souhaitée de la pièce à usiner.

ρ Régler les butés course (D) de la table de la mortaiseuse.

ρ Mettre en marche la machine avec l'interrupteur vert (F).

ρ Bouger la commande de contrôle (E) vers la gauche.

ρ Presser lentement la pièce contre l'outil et couper jusqu'à la profondeur maxi de coupe.

ρ Tourner lentement la commande de contrôle vers la droite et continuer jusqu'au bout.

ρ Répéter jusqu'à la profondeur de coupe souhaitée.



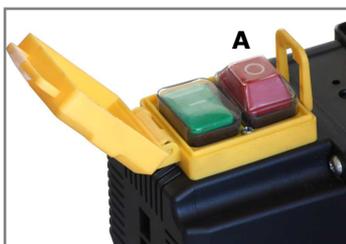
ρ Tirer le levier de commande vers l'arrière et enlever la pièce de l'outil.

ρ Éteindre la machine après l'usage en pressant le bouton d'arrêt (G).

+ Attendre que le porte-outil soit complètement arrêté avant un nouveau usage!

4.4 Désactivation après l'usage

À la fin du travail, éteindre la Dégauchisseuse/Raboteuse.



ρ Éteindre la machine du bouton d'arrêt (A) sur le boîtier de connexions.

ρ Débrancher la machine du secteur.

ρ Effectuer l'entretien quotidien.

└ Voir 5.1 Entretien après l'usage.

ρ Régler le protecteur de lames pour qu'elles soient totalement couvertes.

5 ENTRETIENT

⚠ ATTENTION



Le nettoyage et l'entretien avec la machine sous tension peuvent provoquer des dommages matériels et des blessures causées par une mise en marche accidentelle de la machine!

En conséquence:

- ρ Avant de réaliser l'entretien ou le nettoyage, arrêter la machine et la débrancher du secteur.

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient pas beaucoup de pièces, qui doivent être entretenues.

Les éléments défectueux qui puissent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement, ainsi que toutes les pannes.

+ L'élimination des défauts est fait par votre revendeur.

+ Les travaux de réparation peuvent être effectués que par du personnel qualifié!

5.1 Opérations d'entretien

Élément	Opération d'entretien
Toute la machine	ρ Nettoyer la machine, en particulier les copeaux des tables de la dégauchisseuse et du rabot.
Le porte outil	ρ Vérifier l'usure des lames et remplacer si nécessaire. J Voir 5.1.1 Remplacement des lames
Systemes de sécurité	ρ Vérifier les capot de protection, au cas ou ils auraient subi des dommages, ainsi que leur parfait ajustement. ρ Vérifier le fonctionnement du bouton d'arrêt d'urgence. J Voit détails 2.4 Dispositifs de sécurité

5.1.1 Remplacement des lames

⚠ ATTENTION



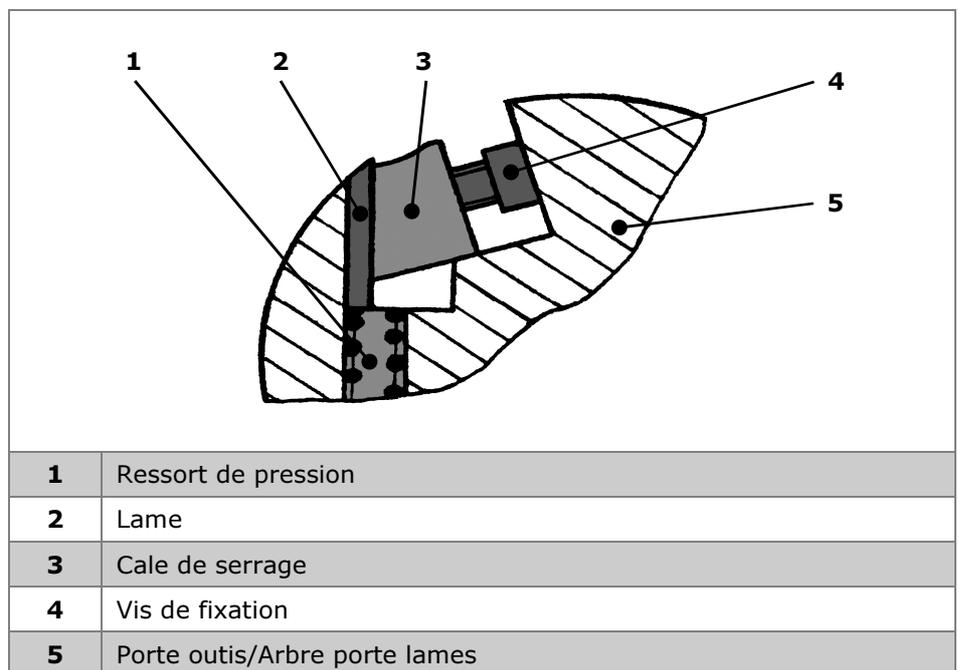
L'intervention sur le porte outils et les lames sans protection peut produire:

Blessures aux mains par coupures des bords affûtés!



Par conséquent:

ρ Utilisations de gants de sécurité pour travailler sur le porte outils!

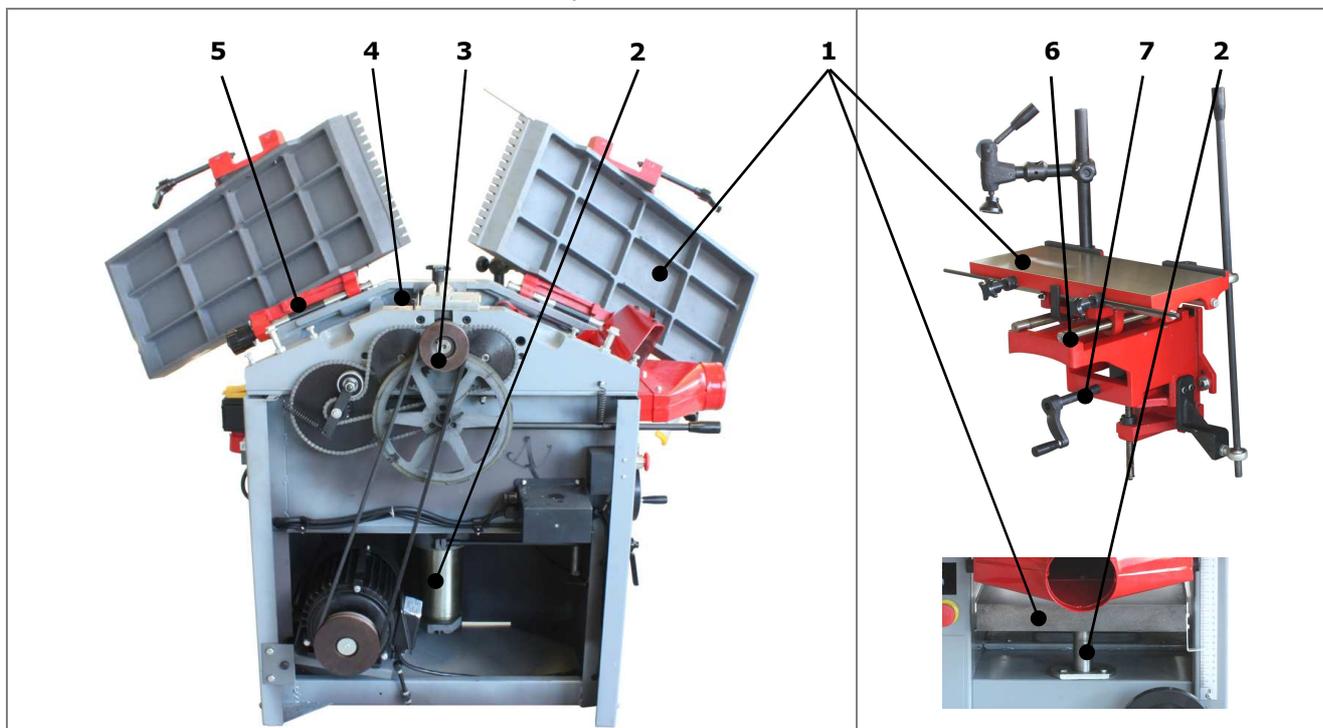


- ρ Débloquer l'excentrique et ouvrir les tables de la dégauchisseuse.
- ρ Desserrer les vis de fixation (4)
 - Σ La lame (2) sera poussée vers le haut par le ressort de pression (1) automatiquement.
- ρ Démontez les lames (2) et la cale de serrage (3).
- ρ Nettoyer à fond le porte-outil et toutes les pièces de montage.
- ρ Poser la nouvelle lame dans la gorge avec la cale de serrage et fixer avec les vis (4).
 - + Les lames ne doivent pas dépasser plus de 1.1mm!
 - + Conseillé dépassement de 0,7 à 0,8mm.
 - + Ne pas utiliser des lames d'une hauteur inférieure à 17mm.

5.2 Entretien mensuel

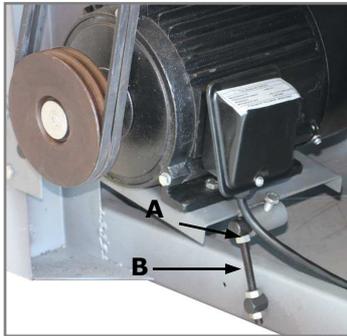
La fréquence de cet entretien dépend du type d'utilisation, mais il doit être réalisé au moins une fois par mois:

- ρ Débloquer l'excentrique et ouvrir les tables de la dégauchisseuse.
- ρ Enlever le panneau latéral de la machine.



N°	Élément	Opération d'entretien
	Toute la machine	ρ Nettoyage complet de la machine
1	Table de la dégauchisseuse Table du rabot Table de la mortaiseuse	ρ Nettoyage complet de la surface ρ Enduire la surface d'un produit lubrifiant pour faciliter le glissement
2	Cylindre élévation de la table du rabot	ρ Nettoyer et lubrifier les éléments de glissement du cylindre d'élévation.
3	Chaine et courroies	ρ Lubrifier la chaine de transmission et les roues dentées. ρ Vérifier la tension de la chaine ρ Vérifier la tension de la courroie et tendre si nécessaire. j Voir Tendre courroie.
4	Rouleaux d'entraînement d'entrée et sortie	ρ Nettoyer de copeaux les rouleaux
5	Paliers pivotants des tables	ρ Nettoyer et lubrifier les paliers pivotants des tables de la dégauchisseuse.
6	Élément de glissement de la mortaiseuse	ρ Nettoyez à fond et lubrifier toutes les surfaces glissantes (presseur de la pièce, arbres de guidage, ..).
7	Système de réglage de la hauteur	ρ Lubrifier l'arbre et le volant de réglage de l'hauteur.

5.2.1 Tension de la courroie



- ρ Desserrer l'écrou de blocage (A).
- ρ Régler la tension de la courroie agissant sur la vis (B) de façon à ce que en appuyant sur le brin le plus long de la courroie, la flèche doit être environ 1mm.
- ρ Bloquer avec (A).

5.3 Instructions de recyclage

- ρ Pour se débarrasser de la machine, prendre en compte la législation en vigueur d'élimination et gestion écologique de résidus industriels
- + Prendre en compte aussi les intructions et conseils du constructeur
- ρ Les matériaux peuvent être séparés, nettoyés et puis recyclés.

6 DEPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
La machine ne se met pas en marche ou s'arrête tout de suite	<ul style="list-style-type: none"> • Coupure de courant • Cable de rallonge mal branché ou endommagé. • Moteur ou interrupteur défectueux. 	<p>ρ Vérifier le fusible et la source d'alimentation électrique.</p> <p>ρ Vérifier le cable et la prise.</p> <p>ρ Vérifier le moteur et l'interrupteur</p>
La machine s'arrête pendant le travail	<ul style="list-style-type: none"> • Lames émoussée • Vitesse d'entraînement trop élevé • La protection thermique du moteur a sauté. 	<p>ρ Vérifier les lames</p> <p>ρ Travailler avec une vitesse d'entraînement plus lente.</p> <p>ρ Attendre que le moteur refroidisse</p>
La machine vibre en travaillant	<ul style="list-style-type: none"> • Lames mal réglées • Sol irrégulier ou pieds mal réglés 	<p>ρ Vérifier que les lames soient à la même hauteur</p> <p>ρ Régler les pieds pour niveler la machine.</p>
La pièce à raboter se coince dans la machine	<ul style="list-style-type: none"> • Passe mal réglée, trop profonde. • Table du rabot sale 	<p>ρ Réduire la passe et passer la pièce plusieurs fois.</p> <p>ρ Nettoyer la table et enduire d'un lubrifiant de glissement.</p>
La finition n'est pas satisfaisante	<ul style="list-style-type: none"> • Lames émoussés • Alimentation irrégulière de la pièce de travail 	<p>ρ Vérifier les lames</p> <p>ρ Passer la pièce de façon uniforme et à pression constante</p>
Surface rugueuse après le rabotage	<ul style="list-style-type: none"> • Pièce humide 	<p>ρ Sécher la pièce ou travailler avec du bois séché.</p>
Surface craquelée après usinage	<ul style="list-style-type: none"> • La pièce rabotée en sens contraire au grain du bois. • Passe trop haute ou mal réglée. 	<p>ρ Raboter dans le sens contraire</p> <p>ρ Réduire la passe et la passer à plusieurs reprises.</p>

7 SCHÉMA ÉLÈCTRIQUE

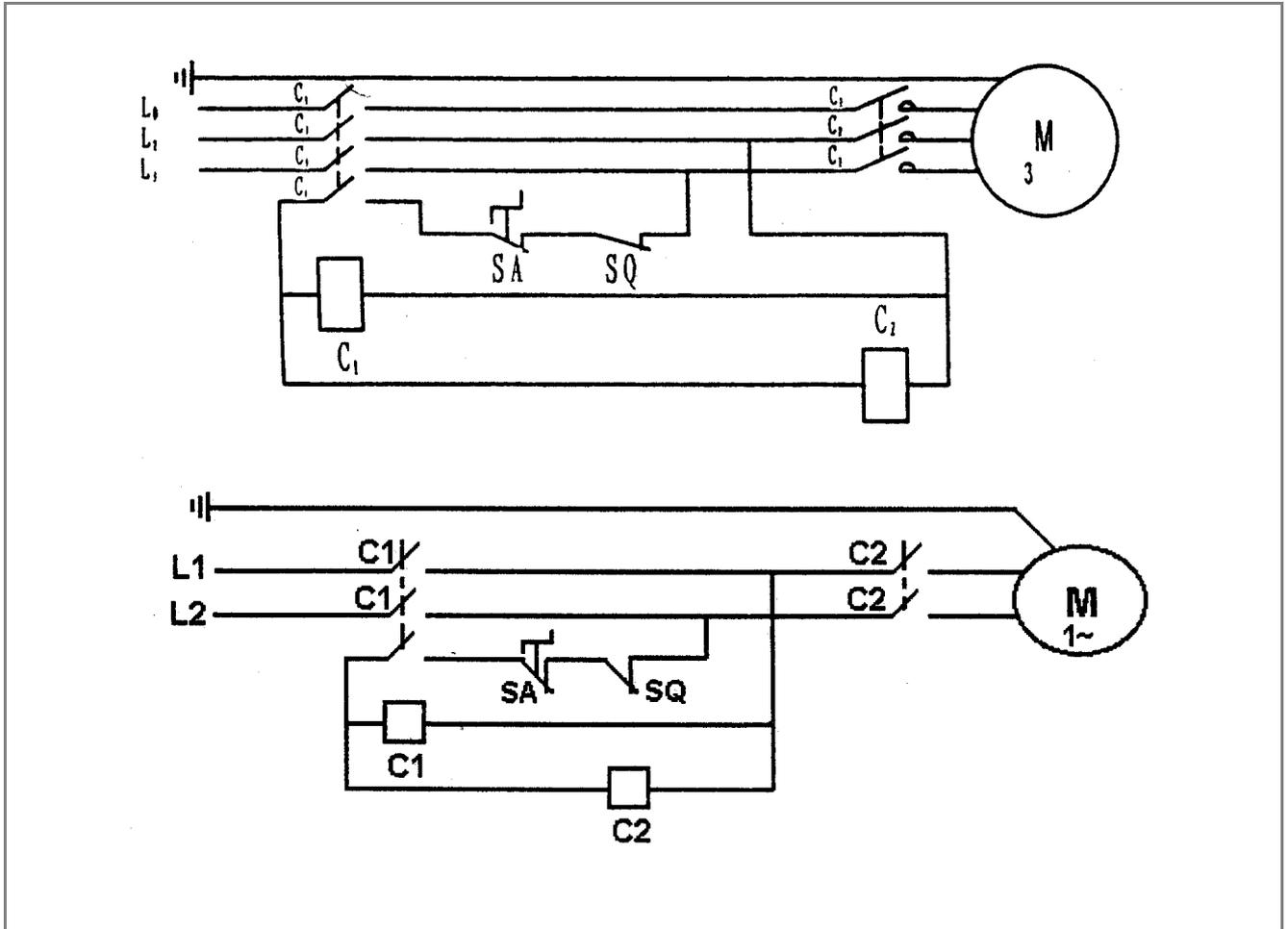
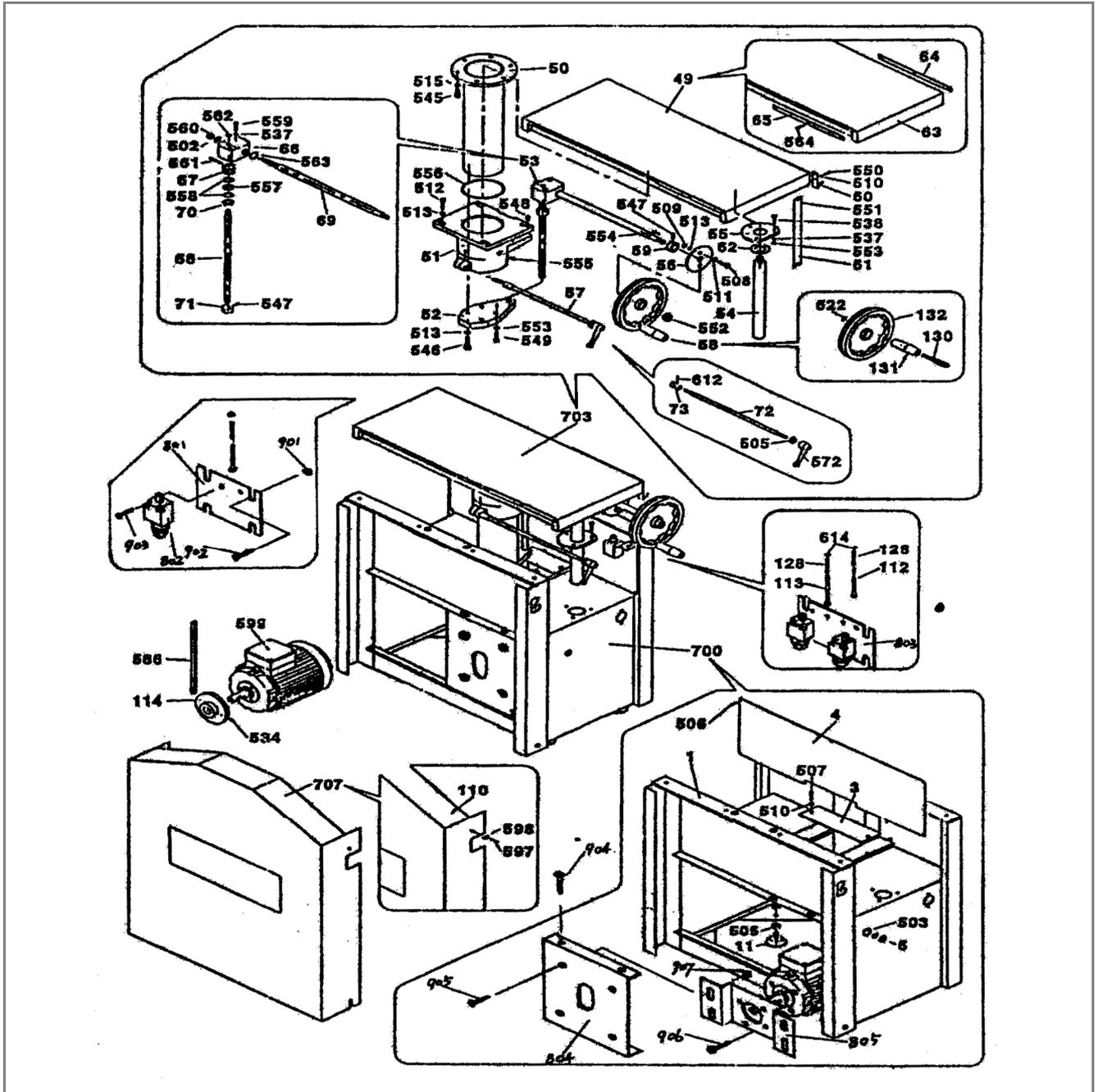


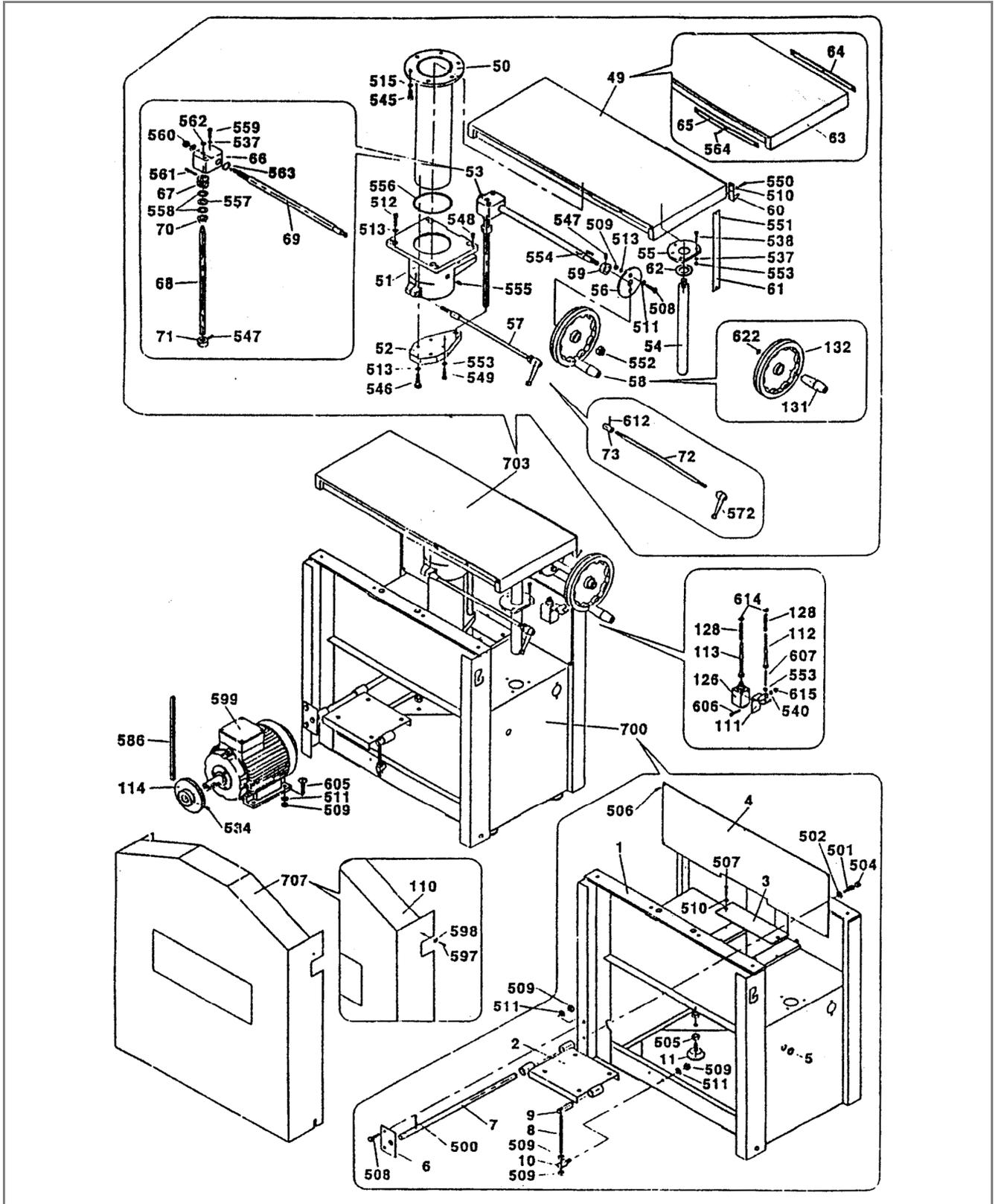
Bild 1

8 VUE ÉCLATÉE

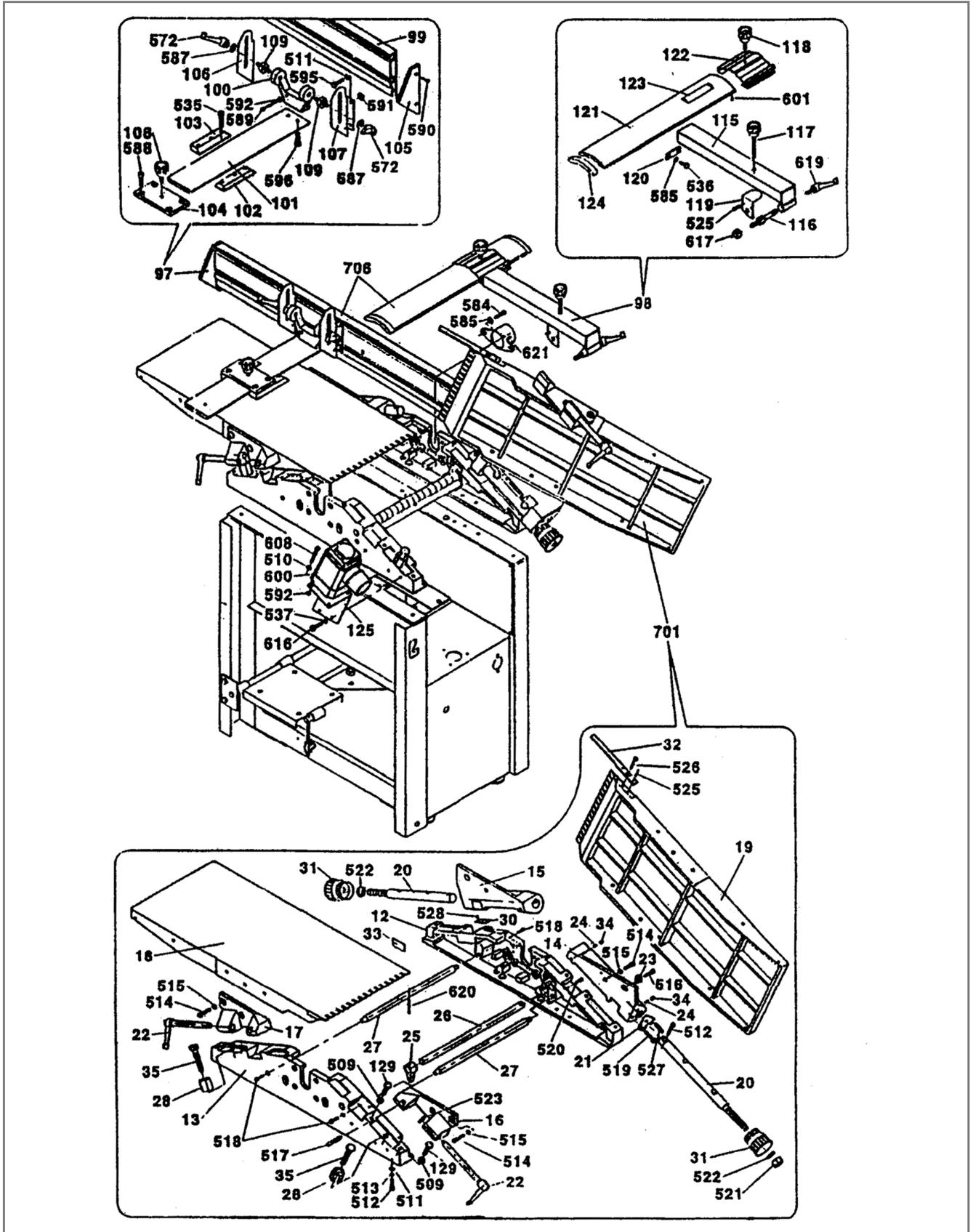
8.1 Dégauchiseuse-Raboteuse HOB 260N/310N/410N



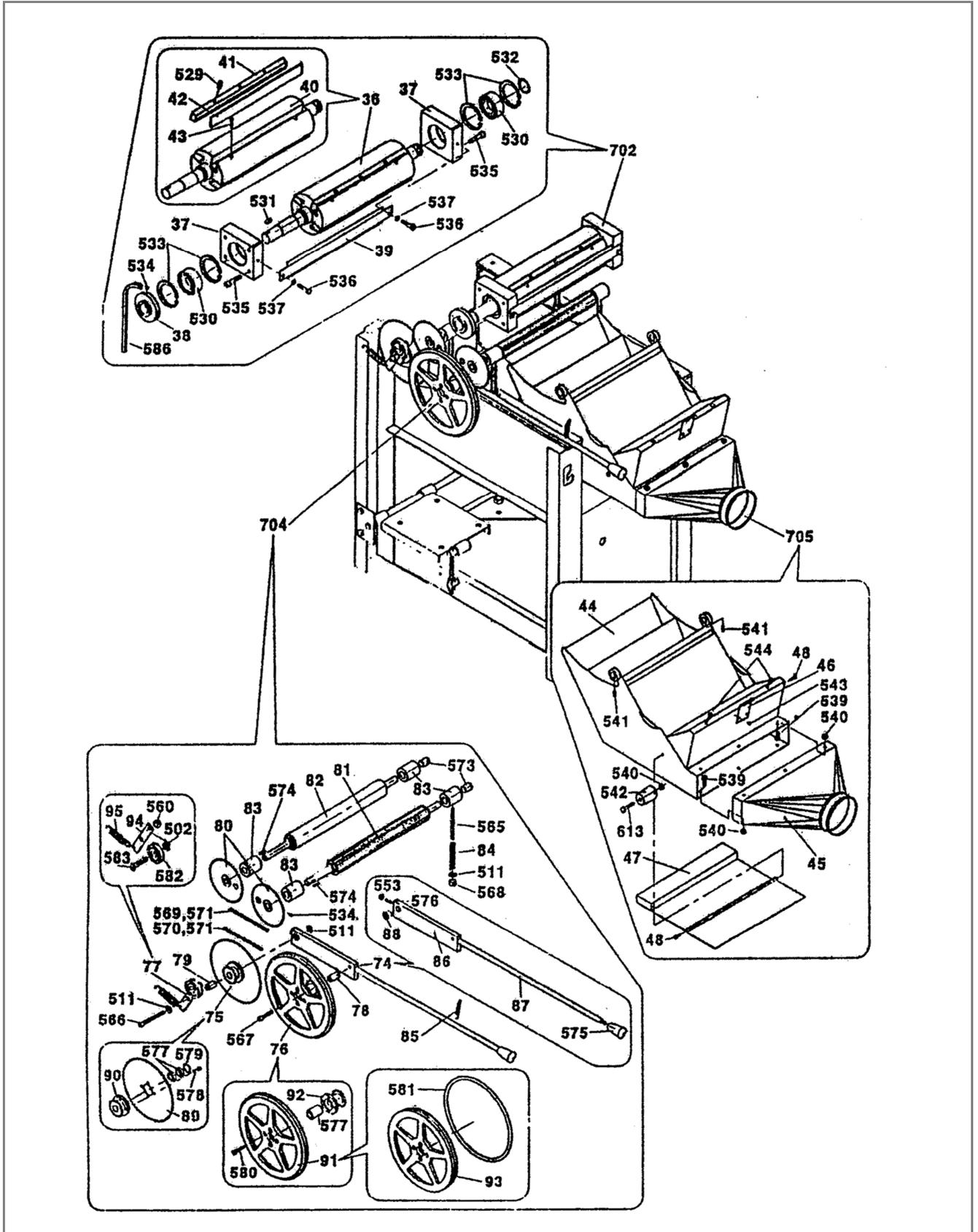
HOB 260 - Bild 1



HOB 310/410 - Bild 1



HOB 310/410 - Bild 2



HOB 260/310/410 - Bild 3

8.1.1 LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
1	2	Seitenteil Unterbau rechts/links	35	2	Sechskantschraube M12x70
2	1	Motorplatte	36	1	Zusammenbau-Hobelwelle
3	2	Schutzblech	37	2	Kugellagerbüchse
4	1	Seitenblech	38	1	Keilriemenscheibe
5	1	Buchse	39	1	Schutzblech
6	1	Konsole Motoraufhängung	40	1	Hobelwelle
7	1	Welle Motoraufhängung	41	4	Andruckkeil Hobelmesser
8	1	Einstellschraube	42	4	Hobelmesser
9	2	Sechskantmutter M8	43	8	Feder
10	1	Verriegelungsbolzen	44	1	Staubtrichter
11	4	Stützfuß	48	2	Schraube
12	1	Rechtes Auflager	49	1	Dickenhobeltisch-Zusammenbau
13	1	Linkes Auflager	50	1	Hubrohr
14	1	Rechter Einstellflügel	51	1	Führungsblock Hubrohr
15	1	Linker Seitenflügel	52	1	Basisplatte
16	1	Verriegelungsblock	53	1	Getriebe komplett
17	1	Verriegelungsblock	54	1	Justierschiene
18	1	Abrichttisch abzugseitig	55	1	Platte
19	1	Abrichttisch einzugseitig	56	1	Platte
20	2	Einstellachse	57	1	Zusammenbau Tischverriegelung
21	2	Metallplatte	58	1	Handrad
22	2	Verriegelungsgriff	59	1	C-Ring
23	2	Excenterbuchse	60	1	Zeiger
24	2	Schraube M8x825	61	1	Skala Dickenhobeltisch
25	15	Kick-Block	62	1	Beilagscheibe
26	1	Achse	63	1	Dickenhobeltisch
27	2	Stützachse	64	1	Begrenzungsblech
28	4	Sechskantmutter M12	65	1	Begrenzungsblech
30	1	Skala	66	1	Getriebegehäuse
31	1	Einstellknopf	67	1	Getriebe
32	1	Führungsschiene	68	1	Leitspindel
33	1	Skala	69	1	Getriebeachse

Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
70	1	Buchse	103	1	Linkes Innenblech
71	1	Klemmring	104	1	Anschlussplatte
72	1	Fixierwelle	105	2	Schutzblech
73	1	Verriegelungsblock	106	1	Linke Gleitplatte
74	1	Vorschubhebel komplett	107	1	Rechte Gleitplatte
75	1	Kettenrad	108	1	Sterngriffschraube
76	1	Keilriemenscheibe komplett	109	2	Bolzen
77	1	Kettenspanner komplett	110	1	Gehäuseabdeckung
78	1	Buchse	111	1	Befestigungsblech
79	1	Buchse	112	1	Zentrierleiste
80	2	Kettenrad	113	1	Zentrierleiste
81	1	Antriebsrolle	114	1	Keilriemenscheibe Motor
82	1	Andruckwalze	115	1	U-Profil
83	4	Buchse	116	1	Fixierhebel
84	4	Feder	117	1	Sterngriffschraube lang
85	1	Feder	118	1	Sterngriffschraube kurz
86	1	Anschlussplatte	119	1	Winkeleisen
87	1	Vorschubhebel	120	1	Stützplatte
88	1	Buchse	121	1	Schutzblech
89	1	Kettenrad	122	1	Schutzblecharretierung
90	1	Kettenrad	123	1	Verriegelungsblech
91	1	Keilriemenscheibe incl. Gummiband	124	2	Kunststoffabdeckung
92	1	Kettenrad	125	1	Montageblech
93	1	Keilriemenscheibe	126	1	Endschalter
94	1	Platte	128	2	Feder
95	1	Feder	129	4	Sechskantschraube M8x30
97	1	Winkelanschlag-Zusammenbau	131	1	Griff-Zusammenbau
98	1	Hobelwellenabdeckung	132	1	Handrad
99	1	Anschlag	500	2	Bolzen 3,2x30
100	1	Lagerblock	501	1	Zylinderschraube M10x16
101	1	Leitblech	502	2	Beilagscheibe Ø 10
102	1	Rechtes Innenblech	503	1	C-Ring Ø 20

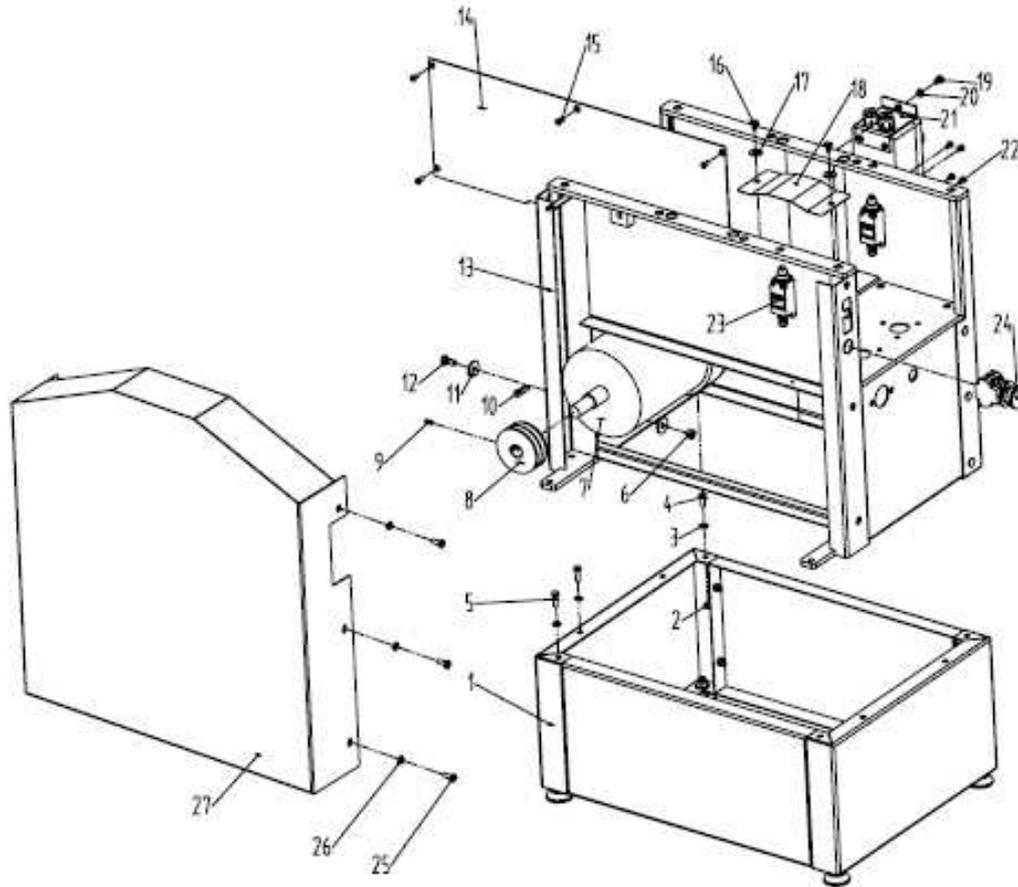
Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
505	8	Sechskantmutter M10	535	8	Innensechskantschraube M8x30
506	5	Schraube M5x12	536	2	Schraube M5x12
507	4	Schraube M5x15	537	13	Federring Ø 5
508	4	Sechskantschraube M8x18	538	3	Schraube M6x25
509	20	Sechskantmutter M8	539	6	Sechskantschraube M6x15
510	4	Beilagscheibe Ø 5	540	12	Sechskantmutter M6
511	14	Beilagscheibe Ø 8	541	2	Schraube M3x10
512	4	Innensechskantschraube M8x25	542	2	Gummipuffer
513	22	Federring Ø 8	544	1	Schwingring
514	4	Innensechskantschraube M10x25	545	6	Innensechskantschraube M10x16
515	11	Federring Ø 10	546	8	Innensechskantschraube M8x30
516	2	Innensechskantschraube M10x40	547	1	Schraube M8x10
517	2	Bolzen A8x30	548	4	Schraube M8x25
518	4	Innensechskantschraube M6x35	549	1	Innensechskantschraube M6x40
519	2	Sechskantschraube M8x12	550	2	Schraube M5x16
520	1	Innensechskantschraube M6x16	551	2	Schraube M4x6
521	4	Sechskantmutter M16	552	2	Sechskantmutter M12
522	2	Beilagscheibe Ø 16	553	2	Beilagscheibe M6
523	4	C-Ring Ø 15	554	1	Passfeder 5x16
525	1	Bolzen 5x16	555	1	Schmiernippel
526	20	Schraube M6x16	556	1	Dichtring
527	2	Bolzen 5x16	557	2	Kugellager
528	2	Schraube M4x6	558	2	Kugellager
529	2	Vierkantbolzen	559	2	Sechskantschraube M6x65
530	2	Kugellager	560	6	Sechskantmutter M10
531	1	Passfeder 8x20	561	1	Bolzen 5x30
532	1	C-Ring Ø 30	562	1	C-Ring Ø10
533	4	C-Ring Ø 62	563	1	C-Ring Ø18
534	3	Innensechskantschraube M6x10	564	12	Schraube M5x16

Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
565	4	Bolzen	599	1	Motor
566	1	Innensechskantschraube M8x80	600	1	Anschlussbox
567	1	Innensechskantschraube M8x45	601	2	Niete Ø3x5
568	4	Sechskantmutter M8	605	4	Sechskantschraube M8x25
569	1	Kette	606	1	Sechskantschraube M6x45
570	1	Kette	607	1	Bolzen M6x45
571	1	Kette	608	2	Schraube M5x45x612
573	8	Achslagerung	612	1	Bolzen M4x15
574	2	Passfeder 5x20	613	2	Innensechskantschraube M6x18
575	1	Griff	614	2	C-Ring Ø6
577	1	Kugellager	615	1	Sechskantmutter M6
578	4	Schraube M6x10	616	2	Schraube M5x8
579	2	C-Ring Ø22	617	1	Sechskantmutter M12
580	4	Gewindeschraube M6x12	619	1	Griff
581	2	Gummiband	620	1	Bolzen 6x20
582	1	Kugellager	621	1	Schutzabdeckung
583	1	Lagerzapfen	700	1	Unterbau komplett
586	2	Keilriemen	701	1	Abrichttisch komplett
587	2	Beilagscheibe Ø10	702	1	Hobelwelle komplett
588	4	Innensechskantschraube M6x16	703	1	Dickenhobeltisch komplett
589	1	Sechskantschraube M5x40	704	1	Vorschubantrieb komplett
590	4	Schraube M5x40	705	1	Absauganlage komplett
591	4	Vierkantmutter M8	706	1	Anschlagwinkel komplett
592	4	Sechskantmutter M5	707	1	Gehäuseabdeckung komplett
593	1	Innensechskantschraube M5x8	801	1	Montageplatte Sicherheitsend- schalter
594	1	Federring Ø5	802	3	Sicherheitsendschalter
595	4	Sechskantschraube M8x16	803	1	Montageplatte
596	6	Innensechskantschraube M6x10	804	1	Montageplatte Motor
597	2	Schraube M5x8	805	1	Motorkonsole
598	1	Beilagscheibe Ø5	806	1	Schutzblech

Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
807	1	Frontplatte	810	2	Vierkantrohr
808	2	Feder	811	1	Auflageplatte
809	2	Bolzen			

8.2 Dégauchiseuse-Raboteuse HOB 260NL

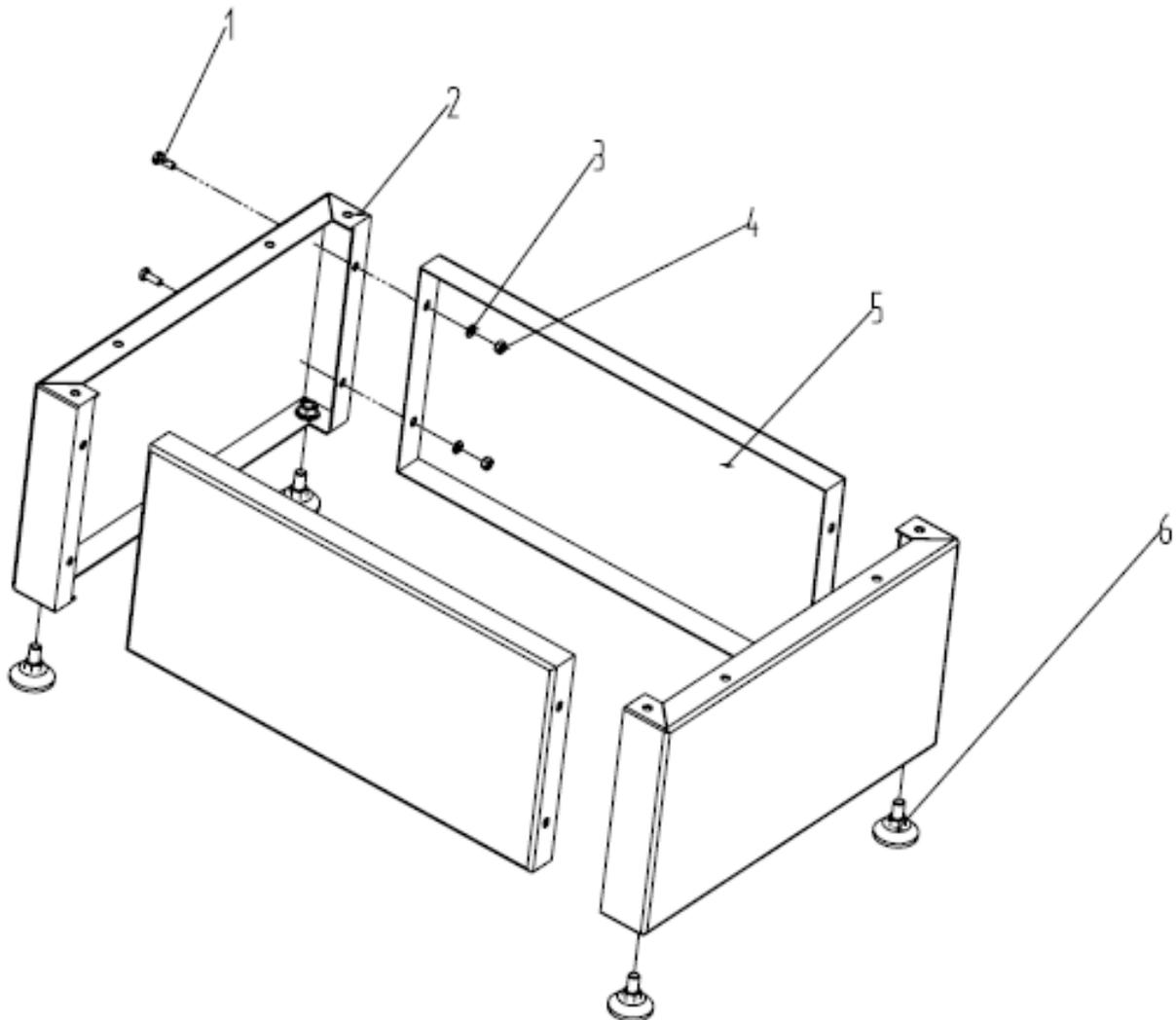
PLANER & THICKNESSER STAND ASSEMBLY



PARTS LIST FOR PLANER & THICKNESSER STAND ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M06-2	Lower stand	1	2	GB6170-86	Hex nut M6	6
3	GB97.1-85	Washer ϕ 6	6	4	GB5783-86	Hex bolt M6X16	2
5	GB5783-86	Hex bolt M6X20	4	6	GB6170-86	Hex nut M8	4
7	M0607	Motor	1	8	M0606	Motor pulley	1
9	GB80-85	Setscrew M6X12	1	10	GB1096-79	Key 6X25	1
11	GB97.1-85	Washer ϕ 8	8	12	GB5783-86	Hex bolt M8X16	4
13	M0603	Stand assembly	1	14	M0609	Right plate	1
15	GB819-85	Screw M5X10	5	16	GB818-85	Screw M6X10	4
17	GB97.1-85	Washer ϕ 6	4	18	M0602	Cover board	2
19	GB818-85	Screw M6X10	2	20	GB97.1-85	Washer ϕ 6	2
21	KJD12	Switch	1	22	GB819-85	Screw M5X10	8
23	WDKG	Inching switch	1	24	JTKG	Emergency switch	1
25	GB818-85	Screw M6X16	6	26	GB97.1-85	Washer ϕ 6	6
27	M0601	Protective cover	1				

PLANER & THICKNESSER LOWER STAND ASSEMBLY



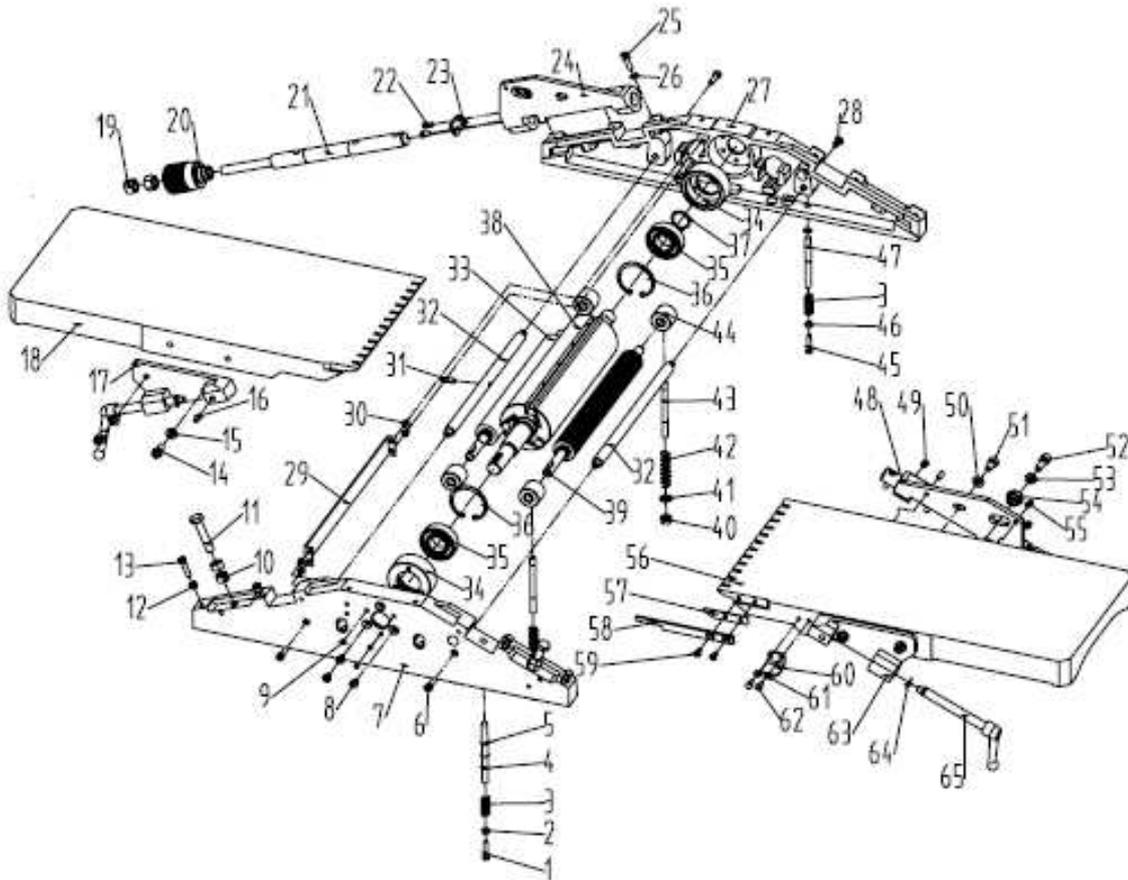
PARTS LIST FOR PLANER & THICKNESSER LOWER STAND

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	GB5783-86	Hex bolt M6X16	8	2	M0610	Lower leg	2
3	GB97.1-85	Washer ϕ 6	8	4	GB6170-86	Hex nut M6	8
5	M0611	Cover board	2	6	M0613	Underprop	4

PARTS LIST FOR PLANER & THICKNESSER THICKNESSING TABLE ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M0716	Nylon bush	1	2	GB818-85	Screw M4X6	2
3	M12	Depth scale	1	4	M0715-1	Handle	1
5	M0715-2	Hand wheel	1	6	GB6170-86	Hex nut M8	1
7	M0710	Plate	1	8	M0713	Shaft	1
9	M0703	Adjusting bar	2	10	M0711.1	Locking bar	1
11	M0718	Locking block	1	12	GB70-85	Socket cap screw M8X30	4
13	GB93-87	Spring washer ϕ 8	4	14	GB97.1-85	Washer ϕ 8	4
15	GB70-85	Socket cap screw M6X30	1	16	GB6170-86	Hex nut M6	1
17	M0712	Plate	1	18	GB70-85	Socket cap screw M6X12	4
19	M0719	Bearing bush	1	20	GB5783-86	Hex bolt M8X12	1
21	GB97.1-85	Washer ϕ 8	1	22	GB879-86	Spring pin 3X20	2
23	M0714	Guide screw	1	24	K1008	Cone gear	2
25	M0720	Bush	1	26	M0717	Gear box	1
27	GZZC	Flat bearing	1	28	ZSM10	Locknut M10	1
29	GB923-88	Domed cap nut M12	1	30	GB97.1-85	Washer ϕ 12	1
31	GB1096-79	Key 5X15	1	32	GB5783-86	Hex bolt M6X16	2
33	GB97.1-85	Washer ϕ 6	2	34	GB6170-86	Hex nut M6	2
35	M0711	Locking handle	1	36	GB879-86	Spring pin 3X20	1
37	GB6170-86	Hex nut M6	6	38	M0701	Washer	2
39	M0702	Plate	2	40	GB97.1-85	Washer ϕ 6	6
41	GB5783-86	Hex bolt M6X16	6	42	M0705	Thicknesser table	1
43	M0706	Lifting pointer	1	44	GB97.1-85	Washer ϕ 4	3
45	GB818-85	Screw M4X6	3	46	GB/T276-94	Bearing 6000	2
47	YZYB	Grease cup M8X1	1	48	M0709	Lifting tube bracket	1
49	GB70-85	Socket cap screw M8X12	4	50	M0708	Seal	1
51	GB77-85	Set screw M6X10	4	52	GB893.1-86	"C"ring ϕ 26	4
53	M0721	Space bush	1	54	GB819-85	Screw M4X12	12
55	M0707	Limited bar	4	56	GB70-85	Socket cap screw M8X12	6
57	M0704	Lifting tube	1				

PLANER&THICKNESSER PLANER TABLE ASSEMBLY

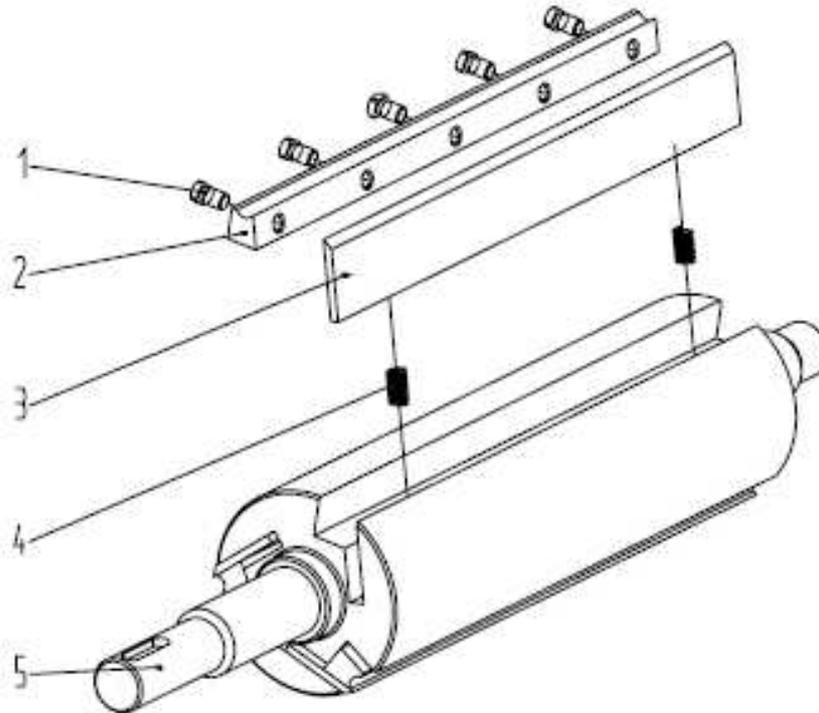


PARTS LIST FOR PLANER&THICKNESSER PLANER TABLE ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	GB5783-86	Hex bolt M5X25	1	2	GB6170-86	Hex nut M5	1
3	M081213	Spring	2	4	M081205-1	Limited pole	1
5	GB896-86	"E" ring ϕ 6	3	6	GB70-85	Socket cap screw M6X20	3
7	M081202	Left bracket	1	8	NCM	Socket countersunk screw M6X10	6
9	GB77-85	Set screw M6X5	6	10	GB6170-86	Hex nut M10	4
11	GB5783-86	Hex bolt M10X50	2	12	GB6170-86	Hex nut M6	4
13	GB5783-86	Hex bolt M6X25	4	14	GB70-85	Socket cap screw M8X16	4
15	GB97.1-85	Washer ϕ 8	4	16	GB119-86	Pin 6X16	2
17	M1102	Locking block	1	18	M1101	Outfeed table	1
19	GB6170-86	Hex nut M12	4	20	M1011	Adjusting wheel	2

21	M1006	Adjusting axle	2	22	GB5783-86	Hex bolt M5X10	4
23	M1007	Metal plate	2	24	M1103	Adjusting wing	1
25	GB70-85	Socket cap screw M6X20	6	26	GB93-87	Springwasher ϕ 6	6
27	M081201	Right bracket	1	28	NCM	Socket countersunk screw M6X16	1
29	M081208	Protective plate	1	30	GB818-85	Screw M5X8	4
31	GB879-86	Spring pin 6X20	1	32	M0904	Support axle	2
33	M081209	Driven roller	1	34	M081204	Bearing bush	2
35	GB/T276-94	Bearing 6205	2	36	GB893.1-86	"C" ring ϕ 52	2
37	GB894.1-86	"C" ring ϕ 25	1	38	M081207	Cutter block	1
39	M081206	Driving roller	1	40	GB6170-86	Hex nut M8	4
41	GB/T848-85	Small washer ϕ 8	4	42	M081211	Spring	4
43	M081212	double-edged bolt	4	44	M081203	Bush	4
45	GB5783-86	Hex bolt M5X25	1	46	GB6170-86	Hex nut M5	1
47	M081205-2	Limited bar	1	48	M1005	Adjusting wing	1
49	GB77-85	Set screw M8X8	4	50	GB97.1-85	Washer ϕ 8	2
51	GB70-85	Socket cap screw M8X16	2	52	GB70-85	Socket cap screw M8X25	2
53	GB97.1-85	Washer ϕ 8	2	54	M1004	Eccentric bush	2
55	GB119-86	Pin 6X16	4	56	M1001	Infeed table	1
57	M1010	Space plate	1	58	M1009	Locking plate	1
59	GB819-85	Screw M5X12	2	60	M1013	Press plate	1
61	GB97.1-85	Washer ϕ 5	2	62	GB5783-86	Hex bolt M5X10	2
63	M1002	Locking block	1	64	GB894.1-86	"C" ring ϕ 12	2
65	M1003	Locking handle	2				

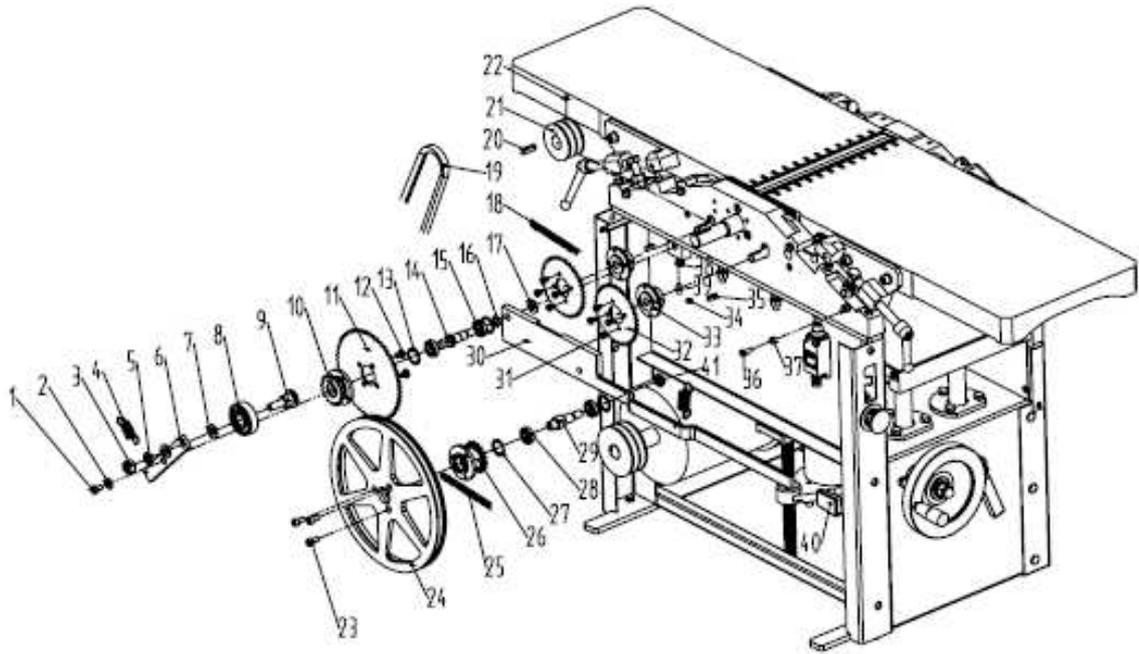
PLANER&THICKNESSER CUTTER BLOCK ASSEMBLE



PARTS LIST FOR PLANER & THICKNESSER CUTTER BLOCK ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M081207.3	Square toes bolt	15	2	M081207.2	Blade locking block	3
3	M081207.5	Blade	3	4	M081207.4	Spring	6
5	M081207.1	Cutter block	1				

PLANER&THICKNESSER THICKNESSER CLUTCH ASSEMBLY

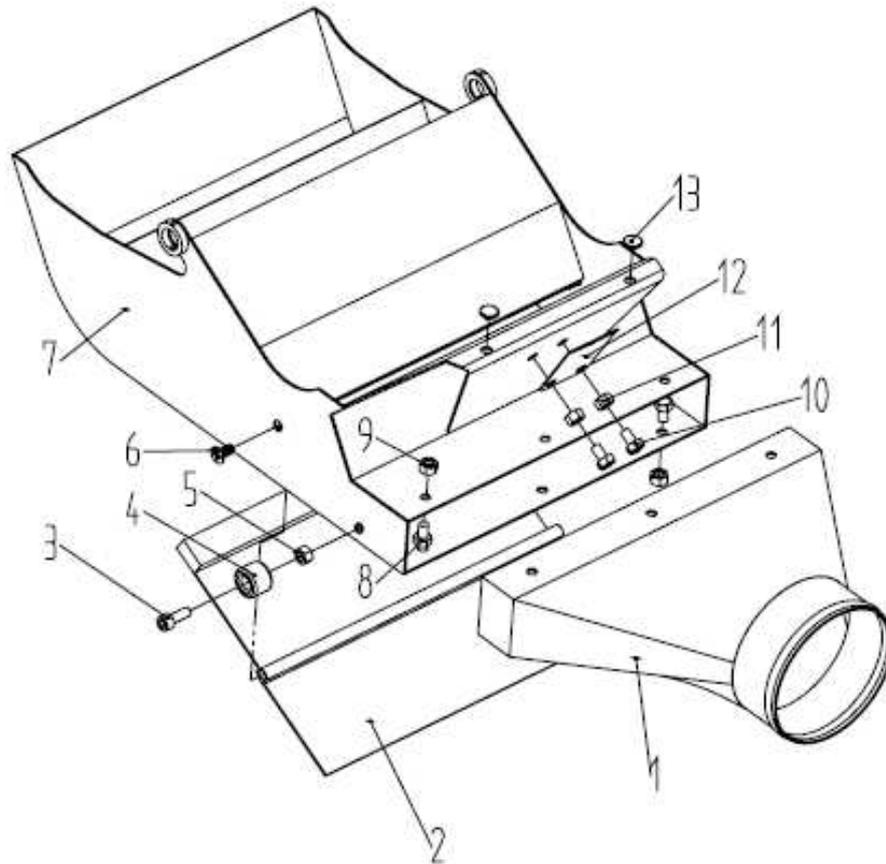


PARTS LIST FOR PLANER & THICKNESSER THICKNESSER CLUTCH ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	GB5783-86	Hex bolt M6X10	1	2	GB97.1-85	Washer ϕ 6	1
3	GB6170-86	Hex nut M10	1	4	M082218	Pull spring	2
5	GB93-87	Spring washer ϕ 10	1	6	M082202	plate	1
7	GB97.1-85	washer ϕ 10	2	8	GB/T276-94	Bearing 80303	1
9	M082217	Pin axle	1	10	M082205	Sprocket	1
11	M082201	Sprocket	1	12	GB818-85	Screw M6X8	4
13	GB893.1-86	"C" ring ϕ 24	2	14	M082215	Long pin	1
15	GB/T276-94	Bearing 61901	2	16	GB894.1-86	"C" ring ϕ 12	1
17	GB97.1-85	Washer ϕ 10	1	18		Chain	1
19	SJD	V-belt	2	20	GB1096-79	Pin 6X25	1
21	M082208	Cutter block pulley	1	22	GB77-85	Screw M6X5	1
23	GB70-85	Socket cap screw M6X14	3	24	M082213	Wheel	1
25		Chain	1	26	M082207	Sprocket	1
27	GB893.1-86	"C" ring ϕ 24	2	28	GB/T276-94	Bearing 61901	2
29	M082216	Short pin	1	30	M082206	Control handle	1
31	GB818-85	Screw M5X8	8	32	M082210	Sprocket	2
33	M082210.1	Sprocket plate	2	34	GB77-85	Set screw M6X8	2

35	GB1096-79	Key 5X16	2	36	GB818-85	Screw M5X16	1
37	GB6170-86	Hex nut M5	1	38	GB6170-86	Hex nut M6	1
39	GB80-85	Set screw M6X20	1	40	M082219	Handle	1
41	GB6173-86	Hex thin nut M10	1				

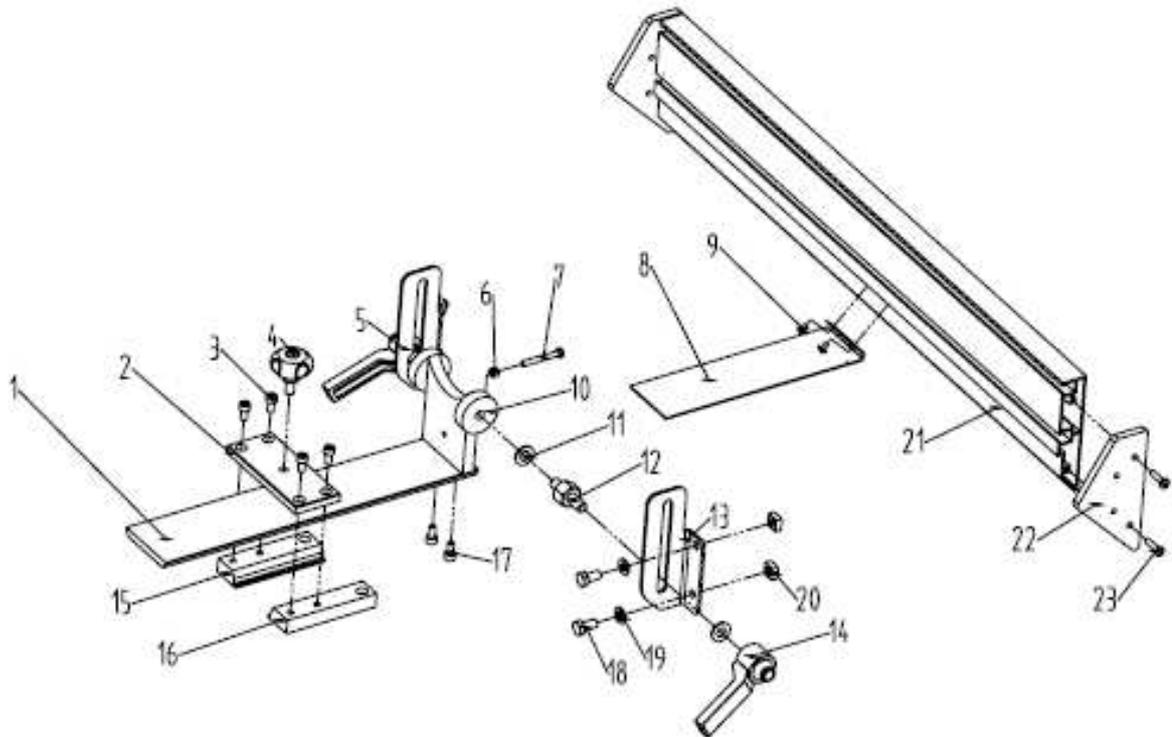
PLANER&THICKNESSER EXTRACTION DUST ASSEMBLY



PARTS LIST FOR PLANER&THICKNESSER EXTRACTION DUST ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M0901.1	Dust extraction hood	1	2	M0901.7	Turning plate	1
3	GB70-85	Socket cap screw M6X16	1	4	M0906	Rubber tray	1
5	GB6170-86	Hex nut M6	1	6	GB819-85	Screw M6X12	2
7	M0901	Dust chute	1	8	GB5783-86	Hex bolt M6X10	6
9	GB6170-86	Hex nut M6	6	10	GB5783-86	Hex bolt M6X10	2
11	GB6170-86	Hex nut M6	2	12	M0907	Locking plate	1
13	M0905	Damping tray	2				

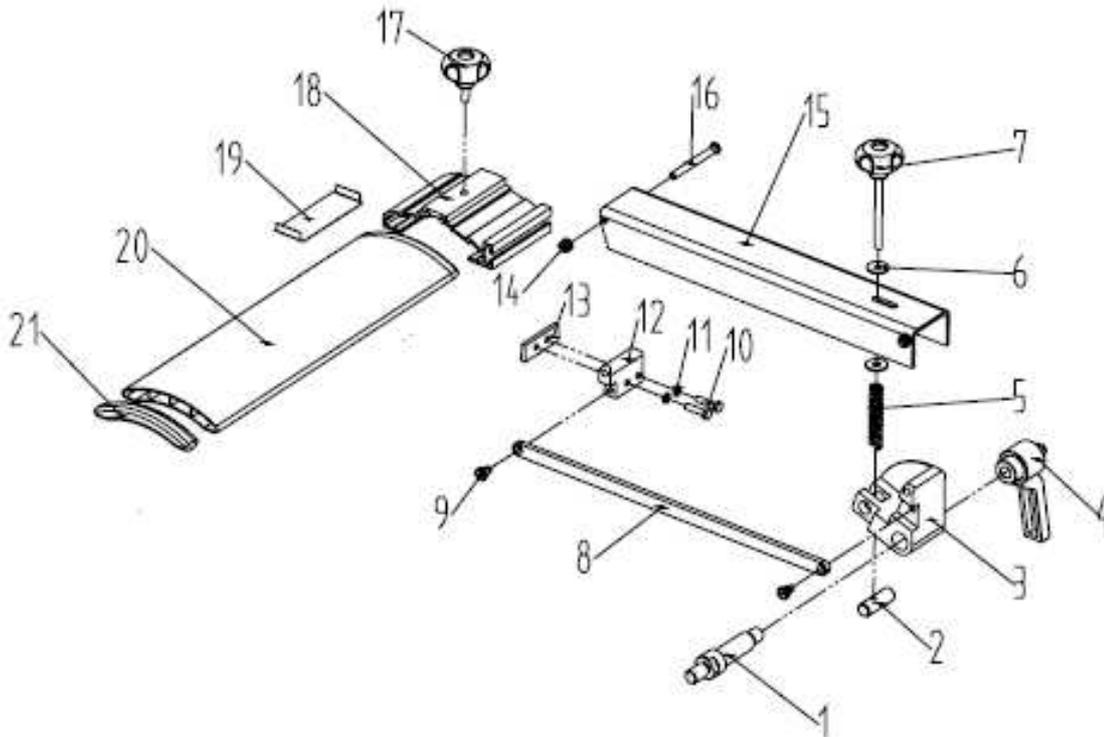
PANER&THICKNESSER FENCE ASSEMBLY



PARTS LIST FOR PANER&THICKNESSER FENCE ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M1409	Guide rail	1	2	M1411	Connecting plate	1
3	GB70-85	Socket cap screw M6X12	4	4	M1414	Locking handle	1
5	M1401	Left metal plate	1	6	GB6170-86	Hex nut M5	1
7	GB5783-86	Hex bolt M5X40	1	8	M1407	Sliding plate	1
9	GB867-86	Rivet 4X6	2	10	M1404	Bracket	1
11	GB97.1-85	Washer ϕ 10	4	12	M1403	double-edged bolt	2
13	M1405	Right sliding block	1	14	M1413	Locking handle	2
15	M1408	Left metal plate	1	16	M1410	Right metal plate	1
17	GB70-85	Socket cap screw M6X12	2	18	GB5783-86	Hex bolt M8X16	4
19	GB97.1-85	Washer ϕ 8	4	20	M1412	Square toes nut	4
21	M1402	Fence	1	22	M1406	Angle plate	2
23	ZGM	Screw M5X20	4				

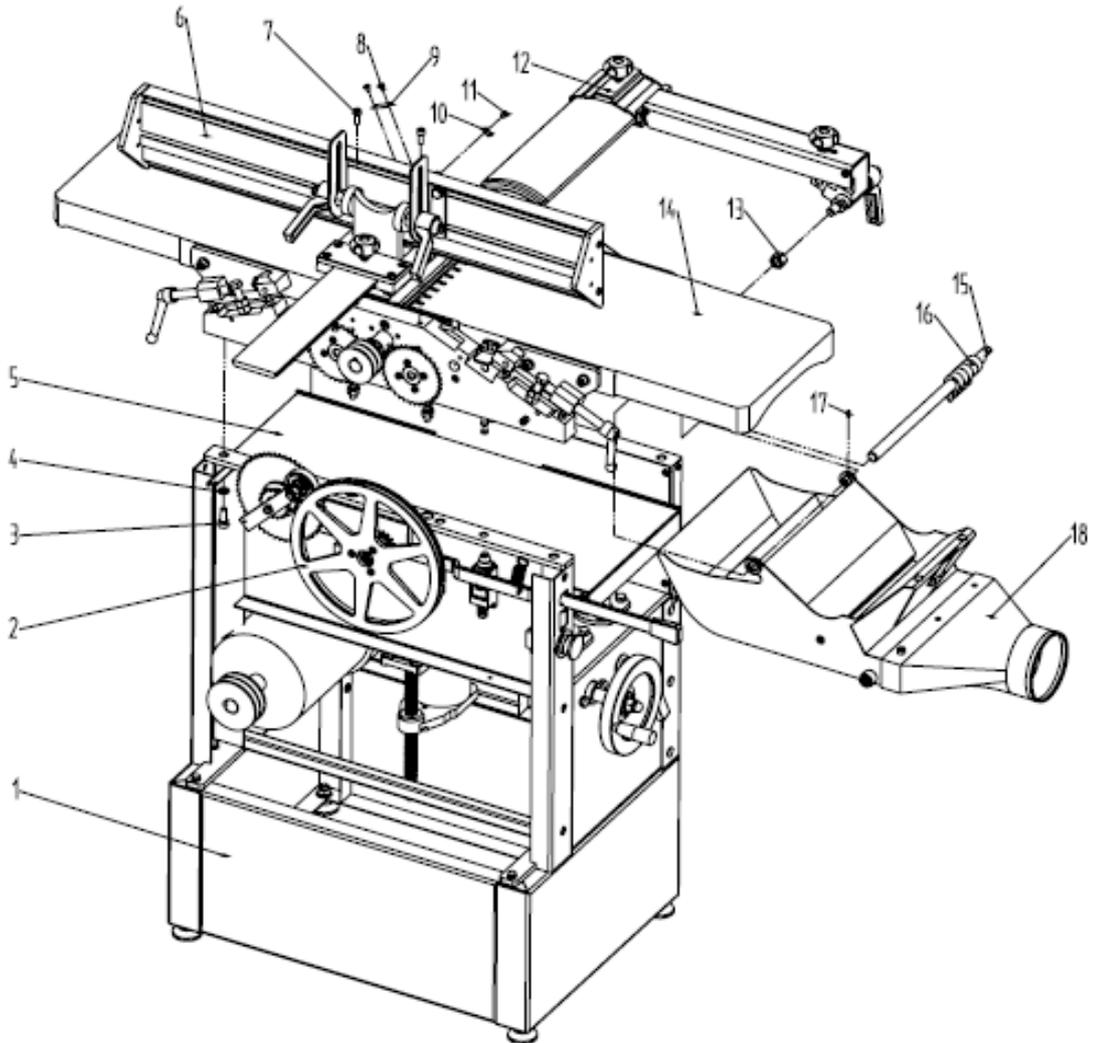
PLANER&THICKNESSER PROTECTIVE COVER ASSEMBLY



PARTS LIST FOR PLANER & THICKNESSER PROTECTIVE COVER ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M1012.1	Locking pole	1	2	M1602	Rotor	1
3	M1610	Sector plate	1	4	M1012	Locking handle	1
5	M1603	Spring	1	6	GB96-85	Large washer ϕ 6	2
7	M1605	Adjusting handle	1	8	M1609	Connecting pole	2
9	M1611	Pin bolt	2	10	GB5783-86	Hex bolt MSX20	2
11	GB93-87	Spring washer ϕ 5	2	12	M1612	Rock block	1
13	M1606	Fixing plate	1	14	ZSM	Locking nut M6	2
15	M1601	U-shaped arm	1	16	M1613	Long pin	1
17	M1614	Locking handle	1	18	M1608	Crust	1
19	M1604	Saucer	1	20	M1607	Protective plate	1
21	M1615	Plastic insert	2				

PLANER&THICKNESSER ASSEMBLY



PARTS LIST FOR PLANER& THICKNESSER ASSEMBLY

NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY	NO.	CODE	DESCRIPTION	QTY
1	M06	Stand assembly	1	2	M0822	Thicknesser clutch assembly	1
3	GB70-85	Socket cap screw M8X20	8	4	GB93-87	Spring washer $\phi 8$	8
5	M07	Thicknessing table assembly	1	6	M14	Fence assembly	1
7	GB70-85	Socket cap screw M6X16	2	8	GB818-85	Screw M4X6	2
9	M18	Infeed scale	1	10	M20	Infeed pointer	1
11	GB818-85	Screw M4X6	2	12	M16	Protective cover assembly	1
13	GB6170-86	Hex nut M12	1	14	M10	Planer table assembly	1
15	M0902	Rotor	1	16	M0903	Kick block	20
17	GB879-86	Spring pin 3X10	1	18	M09	Extraction dust assembly	1

8.3 Mortaiseuse (Optionnelle)

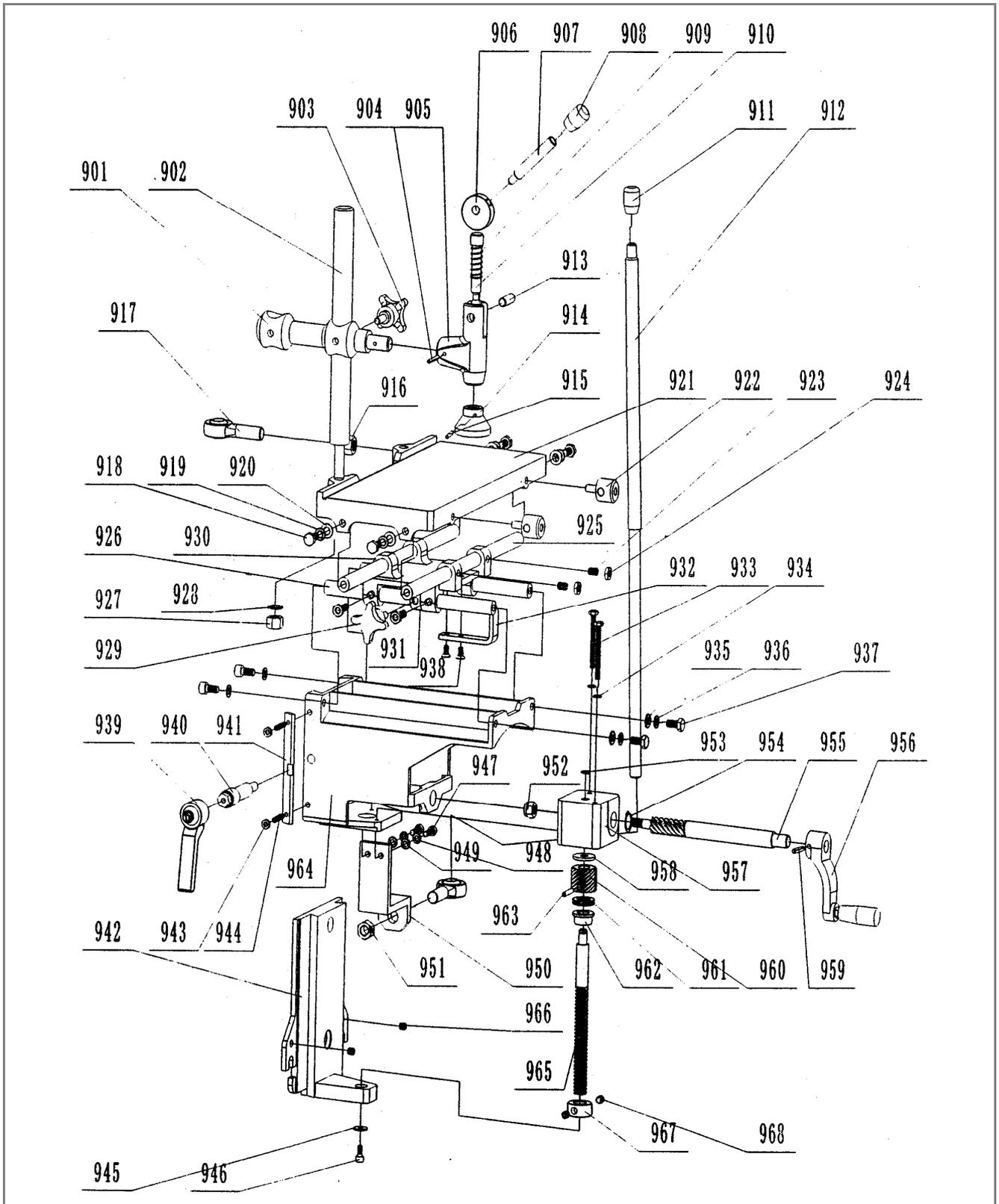


Bild 1

8.3.1 Liste de pièces

Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
901	1	Kipphebel	935	4	Federring 8
902	4	Führungsstange	937	4	Innensechskantschraube M8x20
903	1	Sterngriffschraube	938	2	Innensechskantschraube M6x6
904	4	Sicherungsstift 4x30	939	1	Verriegelungsgriff
905	1	Spanneinheit	940	1	Verriegelungsstange
906	1	Exzenter	941	1	Leiste
907	1	Hebel	942	1	Konsole
908	1	Griff	944	2	Gewindestift M6x20
909	1	Feder	945	1	Beilagscheibe groß 6
910	1	Klemmstange	946	1	Innensechskantschraube M6x12
911	1	Griff	947	2	Innensechskantschraube M6x20
912	1	Bedienhebel	948	2	Federring 6
913	1	Lagerbolzen	949	2	Beilagscheibe 6
914	1	Klemmfuß	950	1	Stützwinkel
915	1	Sicherungsstift 4x25	951	1	Sechskantmutter M14
916	1	Sechskantmutter M14	952	2	Sechskantmutter M10
917	1	Gelenklager	953	1	C-Ring 10
918	4	Sechskantschraube M8x25	954	1	C-Ring 18
919	4	Federring 8	955	1	Getriebewelle
920	4	Beilagscheibe 8	956	1	Kurbel
921	1	Arbeitstisch	957	1	Getriebegehäuse
922	2	Führungsblock für Queranschlag	958	1	Buchse
923	4	Feststellschraube M8x20	959	1	Sicherungsstift
924	4	Sechskantmutter M8	960	1	Getriebe
925	2	Gleitstange	961	1	Lager
926	2	Befestigungswelle	962	1	Buchse
927	1	Sechskantmutter M12	938	2	Innensechskantschraube M6x6
928	1	Federring 12	939	1	Verriegelungsgriff
929	1	Handgriff	940	1	Verriegelungsstange
930	1	Gleitlagerbock	941	1	Leiste

Pos	Uni.	Déscription	Pos	Uni.	Déscription
942	1	Konsole	956	1	Kurbel
944	2	Gewindestift M6x20	957	1	Getriebegehäuse
945	1	Beilagscheibe groß 6	958	1	Buchse
946	1	Innensechskantschraube M6x12	959	1	Sicherungsstift
947	2	Innensechskantschraube M6x20	960	1	Getriebe
948	2	Federring 6	961	1	Lager
949	2	Beilagscheibe 6	962	1	Buchse
950	1	Stützwinkel	963	1	Sicherungsstift5x25
951	1	Sechskantmutter M14	964	1	Konsole
952	2	Sechskantmutter M10	965	1	Spindel
953	1	C-Ring 10	966	2	Gewindestift M8x15
954	1	C-Ring 18	967	1	Buchse
955	1	Getriebewelle	968	2	Gewindestift 8x10

8.4 Commande de pièces détachée

Utiliser toujours des pièces de rechange D'ORIGINE pour réparer la machine. L'ajustement optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la durée de vie de la machine.

AVIS

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour toute question de garantie et service après vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.

9 GARANTIE ET SERVICE

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

CONDITIONS DE GARANTIE (Applicable à partir du 09 Mars 2011)

HOLZMANN-MASCHINEN offre la garantie pour ses produits dans les conditions suivantes:

- A) La garantie couvre tout défaut de fabrication de la machine/ outil sans aucune charge pour le client, toute fois que la cause de la panne puisse être vérifiée et soit due à un défaut de fabrication.
- B) Elle s'étend sur douze mois qui se réduisent à six pour les machines d'utilisation industrielles, à compter de la date de mise à disposition du client, à condition que la machine ait été utilisée dans les conditions normales de marche, faisant foie le document original de livraison ou la facture d'achat dans le cas d'un enlèvement par le client final.
- C) Présentation de la demande de garantie au près du distributeur HOLZMANN où a été acquise la machine ou l'outil. Les documents suivant seront nécessaires:
 - Original de la factura de vente ou de bulletin de livraison.
 - Formulaire de service compliménté (Voir section de la notice ci-dessous), avec un rapport clair et concis de toutes les pannes et/ou défauts.
 - Une copie de la vue éclatée où seront marquées de façon claire et sans équivoque les pièces souhaitées.
- D) La procédure de garantie et le lieu d'exécution sera déterminé par HOLZMANN d'accord avec le distributeur. HOLZMANN á Haslach, Autriche.

S'il n'existe pas un contrat supplémentaire de service pour l'exécution sur place, le lieu d'exécution sera le Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport vers / de notre centre de service ne sont pas couverts par cette garantie.

- E) La garantie ne couvre pas les éléments suivants:

Éléments soumis á usure: courroies, outils fournis avec la machine etc., exceptés les dommages á la livraison qui devront être réclamés immédiatement á la réception de la machine.

La garantie ne s'applique pas non plus en cas d'utilisation anormale de la machine ou d'un outil résultant endommagé notamment par une installation non conforme, d'une surcharge ou d'un emploi exagérément intensif, d'une faute ou d'une négligence de l'utilisateur, d'un défaut d'entretien, de variations anormales de la tension du courant d'alimentation ou de l'enlèvement des protections des moteurs électriques par disjoncteurs thermiques, de la modification des fusibles ou des réglages d'origine. Elle ne s'applique pas, non plus, en cas de réparation faite par l'acheteur ou par un tiers sans accord écrit préalable.

Les dommages causés par l'utilisation d'accessoires, de pièces détachées non originelles HOLZMAN.

Les légères déviations ou légères modifications d'apparence de la machine / outils qui ne modifient pas la qualité spécifiée de fontionalité ni sa valeur, ne seront pas objet d'application de la garantie.

Les défauts résultants d'une utilisation commerciale/industrielle de la machine/outils qui par leur construction, puissance, etc., n'ont pas été conçus pour ce type d'utilisation intensive.

Les réclamations autres que la correction des défauts du produit contemplés dans les conditions ci-dessus ne seront pas admises.

Cette garantie est volontaire et par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ni renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITÉ DE SERVICES ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

À la fin de la période de garantie, nos services techniques de réparations sont à votre disposition pour toute opérations d'entretien et de réparation nécessaires,

Nous restons aussi à votre service pour toute demande de pièces détachées et/ou de services pour votre machine. Faites nous arriver vos demandes de devis pour pièces détachées, service de réparation, en nous envoyant le formulaire complimé, qui se trouve à la fin de cette notice.

Par mail à service@holzmann-maschinen.at

et par fax au n : +43 116 61 72 486

FORMULAIRE DE SERVICE

S.V.P, marquer une des cases suivantes:

- Demande d'information
- Demande de pièces détachées
- Réclamation de garantie

1. INFORMATION DE L'EXPÉDITEUR (*REQUI)

- * Nom, Prénom:
- * Société:
- * Adresse:
- * Code postal:
- * Ville:
- * Pays:
- * Téléphone:
- Numéros internationaux avec le code du pays*
- * Portable:
- * E-mail
- Fax

2. INFORMATIONS DE LA MACHINE/OUTIL

Numéro de série: _____ * Type de machine: _____

2.1. Pièces détachées requises

N° de référence	Description	Quantité

2.2 Description du problème

Décrire le problème; cause, dernière activité de la machine avant que surgisse la panne / défaut. Pour les problèmes électriques, l'alimentation électrique ainsi que la machine a été contrôlée par un électricien qualifié?

3. INFORMATION SUPPLEMENTAIRE

LES FORMULAIRES DE DEMANDE DE SERVICES INCOMPLETS NE POURONS PAS ETRE TRAITES POUR LES RECLAMATIONS DE GARANTIE JOINDRE UNE COPIE DU DOCUMENT D'ACHAT ORIGINEL., SANS QUOI, LES RECLAMATIONS NE SERONT PAS ADMISES.

POUR COMMANDER DES PIECES DETACHEES JOINDRE AU FORMULAIRE UNE COPIE DE LAVUE ECLATEE DU PRODUIT MARQUANT LES PIECES REQUISE LISIBLEMENT ET SANS EQUIVOQUE.

CECI AIDE Á IDENTIFIER RAPIDEMENT LES PIÈCES NÉCESSAIRES ET ACCELÈRE LE PROCÉS DE VOTRE DEMANDE.

MERÇI DE VOTRE COLLABORATION!

10 CERTIFICAT DE CONFORMITE

	EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA Schörgenhuber GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
Bezeichnung / Nom	
Abricht-Dickenhobelmaschine/ Dégauchiseuse-Raboteuse	
Type(n) / Modèle(s)	
Holzmann HOB 260N, HOB 310N, HOB 410N, 230V Holzmann HOB 260N, HOB 310N, HOB 410N, 400V	
EG-Richtlinie(n) / Norme(s) CE	
<ul style="list-style-type: none"> • Maschinenrichtlinie/Machinery Directive 98/37/EG • Niederspannungsrichtlinie/Low Voltage Directive 93/68/EWG 	
Angewandte harmonisierte Norm(en)/ Norme(s) harmonisées appliquées	
<ul style="list-style-type: none"> • EN 61029-2-3:2004 	
Zertifizierungsnummer(n)/ Numéro(s) de certificat	
<i>BM 60002697 0001, AN 50010337 0001</i> <i>M 604115463 0002, N 804115463 0001</i>	
Ausstellungsbehörde(n)/ Autorité émettrice	
TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein, D-51105 Köln TÜV Süddeutschland Product Safety GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 München	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 26.11.2008

Ort / Datum
Lieu/Date



HOLZMANN MASCHINEN
 Schörgenhuber GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 Tel.: +43-7289-71562-0
 Fax.: +43-7289-71562-4
 www.maschinen-direkt.at

Unterschrift/Signature


EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA GmbH
 A-4170 Haslach, Marktplatz 4
 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7248/61116-6
 www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / Nom
Abricht-Dickenhobelmaschine / Dégauchiseuse-Raboteuse
Type(n) / Modèle(s)
Holzmann HOB 260NL
EG-Richtlinie(n) / Norme(s) CE

- Maschinenrichtlinie / Machinery Directive 2006/42/EC
- Niederspannungsrichtlinie / Low Voltage Directive 2006/95/EC

Zertifizierungsnummer(n) / Numéro(s) de certificat

BM 50174252 0001
 AN 50174251 0001

Ausstellungsbehörde / Autorité émettrice

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
 Tillystraße 2, D-90431 Nürnberg

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 20.02.2011

Ort/Datum, Lieu/Date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbestraße 8, 4707 Schlusberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber, Director

FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire vôtres expériences et vôtres observations et vous demander de nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous. Je vous remercie pour votre coopération!

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4